

**MANUALE D'USO  
E MANUTENZIONE**  
*Istruzioni Originali*

**MUM 2006**

**HÅNDBOK  
FOR BRUK  
OG VEDLIKEHOLD**

**PIATTAFORMA  
MOBILE**

**MOBIL  
PLATTFORM**

**LUI MINI S.I.**



**BRAVIISOL Divisione Meccanica S.r.l.**

S.S. 16 Adriatica km. 314,600  
I-60022 Castelfidardo (AN)  
Tel. 071.7819090 Fax 071.7819355

## DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

LA **BRAVIISOL DIVISIONE MECCANICA SRL**  
S.S. ADRIATICA 16 KM 314,600 - 60022 CASTELFIDARDO (AN) ITALY

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO:

### PIATTAFORMA DI LAVORO MOBILE IDRAULICA

Modello: LUI MINI S.I.

N. di Serie .....

Anno Costruzione .....

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI, NORME E SPECIFICHE TECNICHE:

- **Direttiva 98/37/CE (Direttiva Macchine)**
- **Direttiva CEE 89/336/CE e successive modifiche ed integrazioni (Direttiva Elettromagnetica)**
- **EN 292/1**
- **EN 292/2**
- **EN 60204/1**
- **EN 294**
- **EN 55011**
- **EN 50081/2**
- **EN 50082/2**
- **EN 280\***

Castelfidardo, .....

BRAVI PIERINO

N° ATTESTATO DI CERTIFICAZIONE 101 DEL 04/06/2001



**L'ORIGINALE È STATO CONSEGNATO A PARTE INSIEME  
A TUTTI GLI ALTRI DOCUMENTI DI CORREDO MACCHINA.**

## EC-KONFORMITETSERKLÆRING

**BRAVIISOL DIVISIONE MECCANICA S.R.L. (MEKANISK AVDELING HOS MARIISOL)**  
S.S. ADRIATICA 16 KM 314,600 - 60022 CASTELFIDARDO (AN) ITALIA

ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET

### HYDRAULISK MOBIL ARBEIDSPLATTFORM

Modell: .....

Serienummer .....

Konstruksjonsår .....

ER I SAMSVAR MED FØLGENDE DISPOSISJONER, NORMER OG TEKNISKE SPESIFIKASJONER:

**direktiv 98/37/EC (Maskindirektivet)**

**EF-direktivet 89/336/EF med senere endringer og tillegg**  
**(Direktivet om elektromagnetikk)**

**EN 292/1**  
**EN 292/2**  
**EN 60204/1**  
**EN 294**  
**EN 55011**  
**EN 50081/2**  
**EN 50082/2**  
**EN 280**

Castelfidardo, .....

PIERINO BRAVI

SERTIFISERING NR. 101 DEN 04/06/2001



**ORIGINALEN ER LEVERT I EN DEL FOR SEG SAMMEN MED DE ANDRE DOKUMENTENE TIL  
MASKINENS UTSTYR.**

CERTIFICAT

CERTIFICADO

‘EPITITAT

認証証書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT

# CERTIFICATE



The certification body for lifts and cranes  
of TÜV Süddeutschland  
Bau und Betrieb GmbH  
Westendstraße 199  
D-80686 München

entitles

**BRAVIISOL** Divisione Meccanica s.r.l.  
S.S. 16 Adriatica  
I-60022 CASTELFIDARDO

to identify the product specified below with the test mark  
shown here.



Product: Mobile elevating work platform  
Models: MINI – 400 – 400 E – 900 – 900 E

Parameters:

maximum height of lift: [m]: 2,90 – 4,10 – 5,20 – 6,95 – 2,10  
maximum rated load: [kg]: 150 – 200 – 120 – 310 – 200

This certificate is based on test report no. 399823

Certificate registration no. 24 03 9770 001

Munich, 2004-03-22

*P. Tkalec*

Peter Tkalec  
Head of certification body



# INDICE

# INNHOOLD

<b>CONTENUTO</b>	<b>PAG. PAGE</b>	<b>INNHOOLD</b>
<b>PARTE 1 INFORMAZIONI INTRODUTTIVE</b>	<b>5</b>	<b>DEL 1 INNLEDENDE INFORMASJON</b>
<b>PARTE 2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>10</b>	<b>DEL 2 SIKKERHETSPÅBUD</b>
<b>PARTE 3 CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>18</b>	<b>DEL 3 TEKNISKE EGENSKAPER</b>
<b>PARTE 4 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE</b>	<b>19</b>	<b>DEL 4 TRANSPORT OG FLYTTING</b>
<b>PARTE 5 PANNELLO COMANDI</b>	<b>25</b>	<b>DEL 5 BETJENINGSPANEL</b>
<b>PARTE 6 UTILIZZO</b>	<b>30</b>	<b>DEL 6 BRUKSNORMER</b>
<b>PARTE 7 ARRESTI</b>	<b>34</b>	<b>DEL 7 NØDSSITUASJONER: STANS</b>
<b>PARTE 8 PULIZIA</b>	<b>38</b>	<b>DEL 8 RENGJØRING</b>
<b>PARTE 9 MANUTENZIONE</b>	<b>39</b>	<b>DEL 9 VEDLIKEHOLD</b>
<b>PARTE 10 SMALTIMENTO</b>	<b>44</b>	<b>DEL 10 AVHENDING</b>
<b>PARTE 11 SCHEMI E ALLEGATI</b>	<b>45</b>	<b>DEL 11 OVERSIKTSSKJEMA OG VEDLEGG</b>

<b>PARTE 1</b>		<b>DEL 1</b>
<b>Informazioni Introduttive</b>		<b>INNLEDENDE INFORMASJON</b>
<i>QUESTA PARTE COMPRENDE I SEGUENTI TITOLI</i>	<i>PAG. PAGE</i>	<i>DENNE DELEN INNEHOLDER FØLGENDE OVERSKRIFTER</i>
<b>1.1 LETTERA ALLA CONSEGNA</b>	<b>6</b>	<b>1.1 BREV VEDLAGT VED LEVERING</b>
<b>1.2 SCHEDA RIASSUNTIVA MANUTENZIONE ORDINARIA</b>	<b>7</b>	<b>1.2 VEDLIKEHOLD AV MOBIL PLATTFORM</b>
<b>1.3 IDENTIFICAZIONE PIATTAFORMA</b>	<b>7</b>	<b>1.3 IDENTIFIKASJON FOR PLATTFORMEN</b>
<b>1.4 NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA</b>	<b>8</b>	<b>1.4 GENERELLE MEKNADER VED LEVERING</b>

## 1.1 Lettera alla Consegna

La Piattaforma LUI MINI S.I. è stata realizzata in conformità alle Direttive: CEE 98/37, CEE 89/336 ed è stata progettata rispettando anche le altre norme interessate.

Pertanto non presenta pericoli per l'operatore/conducente se usata secondo le istruzioni di questo manuale, dall'addestramento fornito dal tecnico del Costruttore, e a condizione che i dispositivi di sicurezza siano tenuti in costante efficienza.

Questo foglio ha lo scopo di attestare che al ricevimento della piattaforma: i dispositivi di sicurezza sono efficienti, che con la piattaforma è stato consegnato il presente manuale e che l'operatore si prende la responsabilità di seguirlo passo passo.

Il responsabile della piattaforma dovrà sempre conservare in buono stato il presente manuale, dovrà tenerlo nelle immediate vicinanze della piattaforma e dovrà metterlo a disposizione immediata dell'operatore.

**Il Costruttore informa che qualsiasi modifica o manomissione della piattaforma e/o operazioni compiute in disaccordo con quanto scritto in questo manuale, specialmente il non rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a far decadere la garanzia, rende nulla la dichiarazione CE di conformità originaria.**

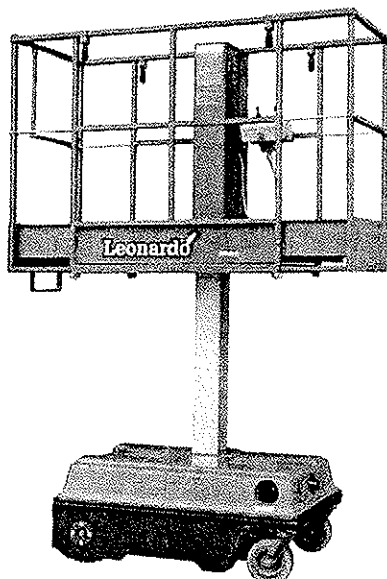
Il Costruttore si augura che possiate utilizzare completamente tutte le funzioni della Piattaforma LUI MINI S.I.

Ricorda che: tutti i valori tecnici si riferiscono alla piattaforma standard (vedi parte 3 "Caratteristiche Tecniche"), che i disegni e qualsiasi altro documento consegnato insieme alla piattaforma sono di proprietà BRAVIISOL srl, che se ne riserva tutti i diritti e ricorda che non possono essere messi a disposizione di terzi senza la Sua approvazione scritta.

E' quindi rigorosamente vietata qualsiasi riproduzione anche parziale del testo e delle illustrazioni.



**L'ORIGINALE È STATO CONSEGNATO A PARTE INSIEME A TUTTI GLI ALTRI DOCUMENTI DI CORREDO MACCHINA.**



## 1.1 BREV VEDLAGT VED LEVERING

Plattformen LUI er blitt produsert i samsvar med direktivet 98/37/EC (Maskindirektivet) og direktivene 89/336/EEC (Elektromagnetisk kompatibilitet) og senere endringer.

Plattformen vil derfor gjøre det mulig å arbeide fullstendig sikkert når alle sikkerhetsanordninger er på plass, og alle anvisninger i denne håndboken følges ved bruk, samtidig som man mottar den nødvendige opplæring fra produsentens teknikere.

Ved levering av plattformen vil internt ansvarlig motta dette brevet med det formål å bevitne at:

sikkerhetsanordningene fungerer godt;

- at denne håndboken er blitt overlevert til plattformansvarlige;
- ved å underskrive dette brevet vil ansvarlige gjøre det nødvendige for at operatøren blir opplært, og at han/hun følger denne håndboken punkt for punkt.

Plattformansvarlige må alltid sørge for at håndboken er i god stand, den må oppbevares i umiddelbar nærhet av plattformen, og må gjøres tilgjengelig for operatøren.

Konstruktøren kan ikke ta på seg noe ansvar dersom man gjør endringer, ulovlige inngrep eller andre typer handlinger som er i konflikt med det som står i denne håndboken og de medfølgende dokumentene, handlinger som på noen måte kan redusere sikkerheten til plattformen, og føre til skader på personer, dyr eller ting som befinner seg i nærheten.

Konstruktøren ønsker at det blir mulig å utnytte alle funksjonene på plattformen LUI fullstendig.

Det gjøres oppmerksom på at alle tekniske data refererer til standard-plattformen (se DEL 3), og at figurer, og illustrasjoner, og alle andre dokumenter som blir levert sammen med plattformen tilhører produsenten som innehar alle rettigheter til distribusjon, og at disse derfor ikke kan videresendes til andre uten at produsenten har gitt skriftlig tillatelse.

Der er derfor strengt forbudt å helt eller delvis kopiere teksten og figurene.



**ORIGINALEN ER LEVERT I EN DEL FOR SEG SAMMEN MED DE ANDRE DOKUMENTENE TIL MASKINENS UTSTYR.**

Macchina/Plattformen:

Serie/Series : **LUI MINI S.I.**

Numero di Serie/Immatruleringsnummer

Timbro/Stempel

Data/Dato

Firma/Underskrift

## 1.2 Scheda Riassuntiva Manutenzione Ordinaria

Per la buona efficienza della piattaforma mobile è necessario:

- Controllare che il livello dell'acqua delle batterie ricopra sempre per circa 5mm le piastre interne o il paraspruzzi
- Riportare al massimo stato di carica le batterie dopo ogni utilizzo giornaliero
- Riportare al massimo stato di carica le batterie prima di un lungo periodo di inutilizzo della piattaforma e almeno una volta ogni 15 giorni.
- Eseguire tutti gli interventi di manutenzione ordinaria (PARTE 9).

Per un sicuro utilizzo della piattaforma è necessario seguire tutte le prescrizioni e indicazioni descritte nel presente manuale.  
La ditta produttrice non risponde dei danni causati da un errato utilizzo della piattaforma.

## 1.3 Identificazione Piattaforma e Numero Manuale

1.2.1  
Per qualsiasi contatto con il Costruttore o con i suoi centri di assistenza citare sempre il modello ed il numero di matricola della piattaforma LUI MINI S.I. che potrete leggere sull'etichetta di certificazione posizionata sulla colonna.

## 1.2 Sammenfattende oversikt Alminnelig vedlikehold

For at den mobile inneliften skal fungere effektivt er det nødvendig å:

Kontrollere at vannivået alltid dekker platene eller betongen inne i batteriet med ca. 5mm.  
Lade opp batteriene helt etter hver dags bruk

Lade opp batteriene helt før en lang periode der inneliften ikke vil tas i bruk eller i hvertfall en gang hver 14. dag.

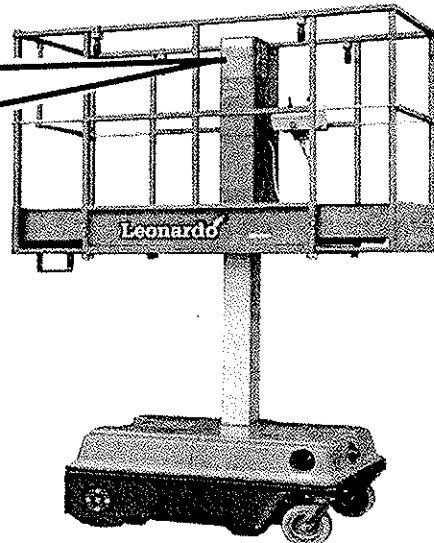
Gjennomføre alle operasjoner som hører med alminnelig vedlikehold (DEL 9).

For en trygg bruk av inneliften er det nødvendig å følge alle forskrifter og indikasjoner som står beskrevet i manualen. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk av inneliften.

## 1.3 Inneliftens identitet og Ma- nualnummer

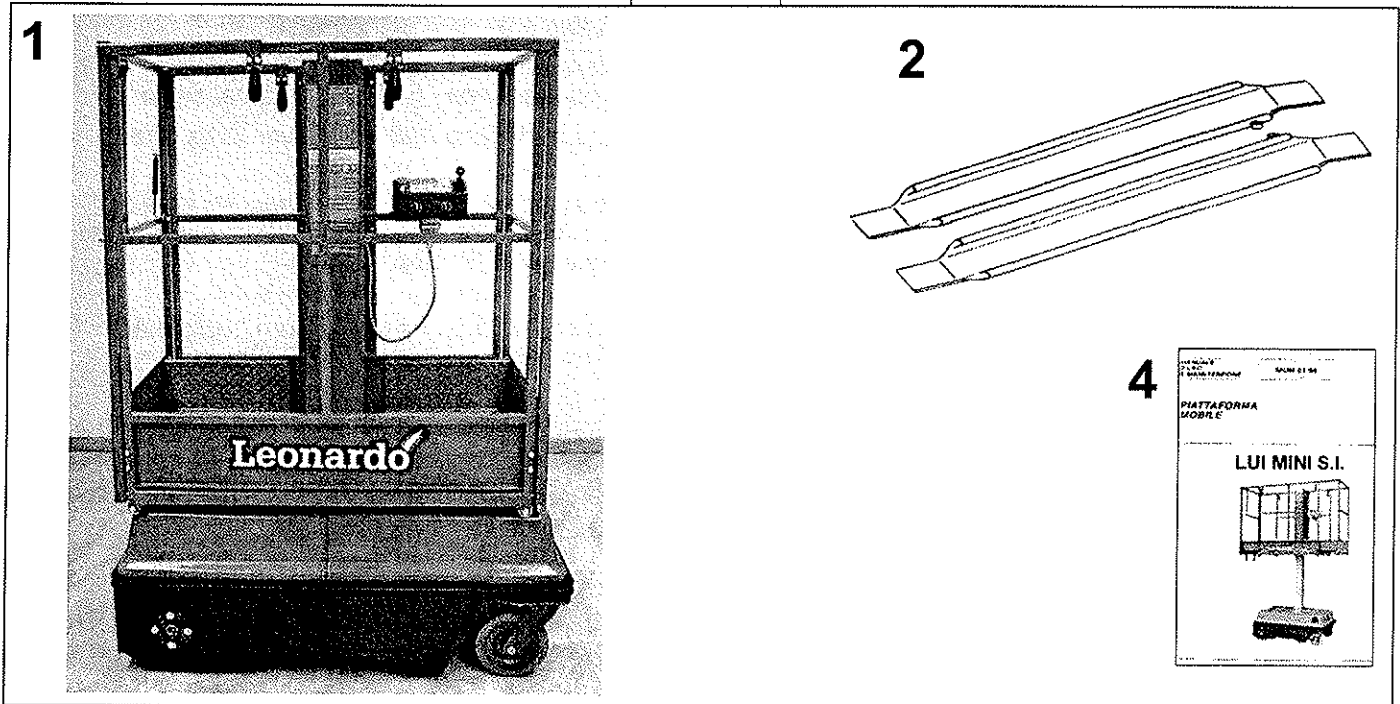
1.2.1  
Hver gang du kontakter produsenten eller en av de respektive sentere for assistanse, pass alltid på å oppgi navn på modellen og registreringsnummeret til inneliften LUI MINI S.I. Disse står skrevet på sertifikatet festet til kolonnen.

<b>BRAVIISOL</b> MECHANICAL DEPARTMENT S.S. ADRIATICA - Km 314 60022 - CASTELFIDARDO - (AN) ITALY - TEL. 071/7619090		
MODEL <input type="text"/>	- SERIAL No. <input type="text"/>	
LOAD <input type="text"/>	( ) - YEAR <input type="text"/>	
INSTALLED POWER <input type="text"/>	- TOT. WEIGHT <input type="text"/>	
<b>BRAVIISOL</b> DIVISIONE MECCANICA S.S. ADRIATICA - Km 314 60022 - CASTELFIDARDO - (AN) ITALY - TEL. 071/7619090		
MODELLO <input type="text"/>	- No. SERIE <input type="text"/>	
PORTATA <input type="text"/>	( ) - ANNO <input type="text"/>	
POTENZA INST. <input type="text"/>	- PESO TOT. <input type="text"/>	



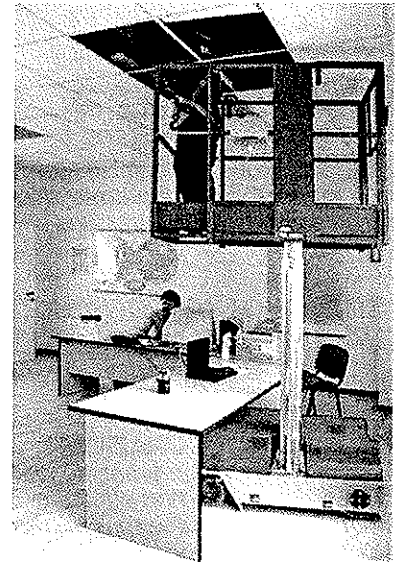
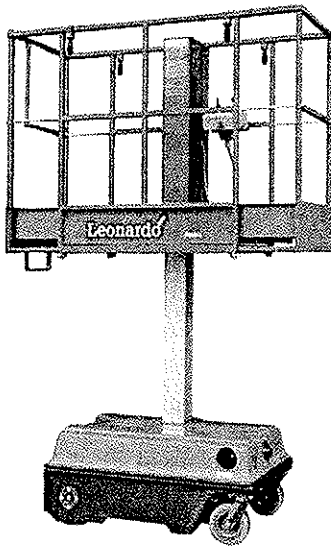
**1.4**  
**Note Generali**  
**alla Consegna**

**1.4**  
**GENERAL**  
**DELIVERY NOTES**



DESCRIZIONE	POS.	BESKRIVELSE
Piattaforma	1	Innelift
Kit di rampe carico /scarico (su richiesta)	2	Ramp kit, mobil rampe for pålessing/avlessing (på bestilling)
Dispositivo di carico e scarico (su richiesta)	3	Innretninger for pålessing og avlessing (på bestilling)
Documenti di corredo: - Dichiarazione CE di conformità - Garanzia - Lettera alla consegna - Scheda di collaudo - Certificato TUV	4	Utstyrets dokumenter: - EU samsvarserklæring - Garanti - Brev ved levering - Godkjenningsskjema - Sertifikat TUV
Manuale d'uso	5	Bruksanvisning
<p>La macchina, le sue parti e/o accessori possono essere spedite in container o imballate in casse (su richiesta). In ogni caso al ricevimento controllare che:</p> <p><b>1</b> - La piattaforma sia integra  <b>2</b> - La fomitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi bolla di accompagnamento o paking-list)  <b>3</b> - Non vi siano danni agli eventuali accessori</p> <p>In caso di danni o pezzi mancanti, informare immediatamente e in modo dettagliato (anche con foto) il Costruttore o i suoi rappresentanti di zona e lo spedizioniere o la sua assicurazione.</p> <p>I ricambi o le attrezzature in dotazione, a volte, possono essere in contenitori separati.</p>		<p>Maskinen, med alle dens deler og ekstrautstyr kan sendes i containere eller pakkes inn i kasser (etter forespørsel). Ved begge tilfellene må man ved mottak kontrollere at:</p> <p><b>1</b> – At plattformen er hel  <b>2</b> – At leveringen er i overensstemmelse med ordren (se pakklisten eller innholdsseddelen)  <b>3</b> – At ikke noe av ekstrautstyret er blitt skadd</p> <p>I tilfelle skader eller manglende deler må man med en gang informere produsenten, eller distribusjonsansvarlig for området, samt transportselskap, eller transportselskapets forsikring, på detaljert måte (også med bilde).</p> <p>Reservedeler eller tilleggsredskaper som følger med, kan enkelte ganger ankomme i egne kasser.</p>





La piattaforma **LUI MINI S.I.** rappresenta un nuovo modo di concepire il lavoro dai 3 ai 5 mt di altezza e per le sue particolari caratteristiche soddisfa pienamente le molteplici esigenze di utilizzatori quali Imbianchini, elettricisti, idraulici, installatori di Controsoffitti, manutenzioni industriali, imprese di pulizie, ecc.

**LUI MINI S.I.** grazie alle sue dimensioni estremamente ridotte (mm.760x1115x1690) è in grado di passare in posti molto stretti, tipo porte e ascensori e permette di lavorare agevolmente in ogni tipo di interno, come ad esempio in scuole, ospedali, alberghi, uffici, supermercati, ristoranti, bar, banche, industrie e persino appartamenti.

Tale piattaforma riesce a muoversi con facilità in mezzo a scaffalature, scrivanie, banconi e in ambienti operativi (capannoni, fabbriche) senza il bisogno di doverne fermare l'attività.

Per lavorare in questi ambienti solitamente vengono utilizzati i trabattelli manuali o addirittura delle scale. **LUI MINI S.I.**, decisamente più confortevole e maneggevole, riesce ad arrivare anche nei posti più stretti, in cui persino l'utilizzo del trabattello manuale comporterebbe numerose difficoltà.

#### **Facilità di trasporto:**

Una delle caratteristiche principali è la facilità di trasporto. Una piattaforma con simili dimensioni può essere caricata anche su piccoli furgoni, velocizzando ed economizzando il trasporto.

#### **Facilità nel superamento di ostacoli per raggiungere il posto di lavoro:**

la piattaforma **LUI MINI S.I.** è stata ideata per poter superare pendenze fino ad un 35%. Tramite l'utilizzo di semplici rampe e del dispositivo di carico/scarico (Paragrafo 4.1.4) si possono superare, ad esempio, gradini e scalinate, arrivando al posto di lavoro nel minor tempo possibile.

Inneliften **LUI MINI S.I.** representerer en ny måte å forstå arbeid som foregår i høyden mellom 3 og 5 m, og dens spesielle egenskaper tilfredsstiller mange behov til forskjellige brukere, slik som maleren, elektriker, rørlegger, arbeid som taksenking, vedlikehold i industrien, rengjøringsfirmaer osv.

**LUI MINI S.I.** Takket være at den er ekstremt redusert i størrelse (mm.760x1115x1690) er den i stand til å passere forbi mange trange steder, slik som dører og heiser. Den gir mulighet til å arbeide uten problemer på mange steder innendørs, for eksempel i skoler, sykehus, hoteller, kontorer, supermarked, restauranter, barer, banker, i industrien og til og med i leiligheter.

Denne inneliften beveger seg lett mellom hyller, skrivebord, benker og i industrisoner (industribygg, fabrikker) uten at man må stoppe opp i arbeidet.

I slike arbeidsmiljøer benyttes det vanligvis manuelt flyttbare stillas eller til og med trapper. **LUI MINI S.I.** er desidert mer behagelig og lett manøvrerbar. Den klarer å komme til i de mest trange steder der bruk av et manuelt flyttbart stillas ville skapt store problemer.

#### **Lettvint transport:**

En av dens hovedegenskaper er å bidra til en lettvinnt transport. En innelift av dens størrelse kan løftes inn i lastebiler og dermed effektivisere og økonomisere transporten.

#### **Lett å passere hindringer for å nå arbeidsplassen:**

inneliften **LUI MINI S.I.** er studert for å kunne klare 35% stigning. Ved bruk av enkle ramper eller innretninger for avlesning/pålesning (Paragraf 4.1.4) kan man passere for eksempel trinn og trapper, og komme frem til arbeidsplassen på kortest mulig tid.

## Prescrizioni di Sicurezza

Durante la consultazione del presente manuale d'uso e manutenzione troverete alcuni simboli che hanno un significato ben preciso.

### 2.1 SIMBOLOGIA CONVENZIONALE E SUA DEFINIZIONE

#### 2.1.1

##### **ATTENZIONE**

##### **PERICOLO DI FOLGORAZIONE**

Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

#### 2.1.2

##### **ATTENZIONE**

##### **PERICOLO GENERICO**

Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

#### 2.1.3

##### **NOTA**

Segnala al personale interessato informazioni il cui contenuto è di rilevante considerazione o importanza.

#### 2.1.4

##### **AVVERTENZE**

Segnala al personale interessato informazioni il cui contenuto se non rispettato può causare lievi ferite alle persone o danni alla macchina.

#### 2.1.5

##### **OPERATORE**

##### **O CONDUTTORE PIATTAFORMA**

Identifica personale qualificato che munito delle richieste competenze specifiche è in grado di svolgere con sicurezza operazioni completamente manuali.

**E' perciò tassativamente proibito all'operatore eseguire le operazioni che vengono indicate di responsabilità del tecnico della manutenzione.**

#### 2.1.6

##### **MANUTENTORE**

##### **MECCANICO**

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina in condizioni normali e di intervenire sugli organi meccanici per effettuare tutte le regolazioni, interventi di manutenzione e riparazioni necessarie. Non è abilitato ad intervenire su impianti elettrici in presenza di tensione.

#### 2.1.7

##### **MANUTENTORE ELETTRICO**

##### **O PERSONA ISTRUITA**

(Vedi EN 60204 punto 3.55)

Tecnico qualificato in grado di condurre la macchina in condizioni normali. E' preposto a tutti gli interventi di natura elettrica, di regolazione, di manutenzione e di riparazione.

**E' in grado di operare in presenza di tensione all'interno di armadi e scatole elettriche.**

## SIKKERHETS-PÅBUD

Ved gjennomgang av denne håndboken for bruk og vedlikehold vil man finne enkelte symboler som gjennomgående vil ha samme betydning.

### 2.1 VANLIG SYMBOLBRUK OG FORKLARING

#### 2.1.1

##### **FORSIKTIG**

##### **FARE FOR ELEKTRISK STØT**

Advarer personellet om at den beskrevne operasjonen vil føre til risiko for elektrisk sjokk dersom ikke sikkerhetsnormene blir etterfulgt.

#### 2.1.2

##### **FORSIKTIG**

##### **GENERELL FARE**

Advarer personellet om at den beskrevne operasjonen vil føre til risiko for fysiske skader dersom ikke sikkerhetsnormene blir etterfulgt.

#### 2.1.3

##### **MERKNAD**

Varsler personellet om at informasjonen er viktig og må anses som relevant.

#### 2.1.4

##### **ADVARSLER**

Varsler personellet om at dette er informasjon som kan føre til lettere skader på personer eller ting dersom den ikke blir fulgt.

#### 2.1.5

##### **OPERATØR**

##### **ELLER FØRER AV PLATTFORMEN**

Angir kvalifisert personell som innehar den nødvendige fagkompetanse, og er i stand til å utføre de manuelle operasjonene på en sikker måte.

**Det er derfor helt ulovlig for operatøren å utføre de operasjonene som derimot er angitt som under ansvarsområdet til vedlikeholdsteknikeren.**

#### 2.1.6

##### **VEDLIKEHOLDS-TEKNIKER/**

##### **MEKANIKER**

Teknisk fagperson som er i stand til å styre maskinen under normale forhold, og som går inn på de mekaniske delene for å utføre nødvendige justeringer, vedlikeholdsinngrep eller reparasjoner. Han/hun er ikke tillatt å gjøre inngrep på spenningsbærende elektriske system.

#### 2.1.7

##### **ELEKTRISK VEDLIKEHOLDSANSVARLIG**

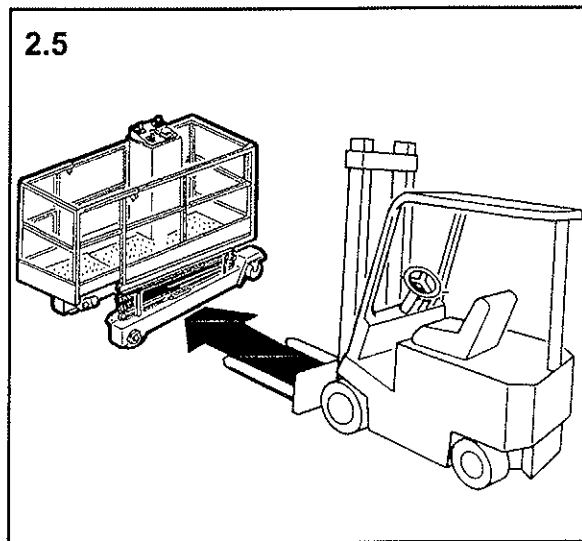
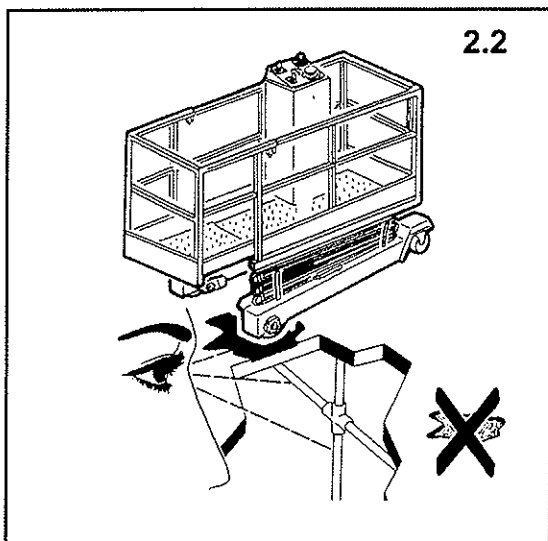
##### **ELLER OPPLÆRT PERSON**

(Se EN 60204 punkt 3.55)

Faglært tekniker som er i stand til å styre maskinen under normale forhold. Denne er anbefalt til alle inngrep på de elektriske delene, både justeringer, vedlikehold og reparasjoner.

Elektrisk vedlikeholdsansvarlig kan også utføre inngrep med spenning til stede inne i elektriske skap og bokser.





2.1.8  
**PROTEZIONE  
PERSONALE**

La presenza di un simbolo tra quelli a fianco della descrizione richiede obbligatoriamente l'utilizzo di protezioni personali da parte dell'operatore, essendo implicito il rischio di infortunio.

2.1.9  
**INTERVENTI  
STRAORDINARI**

Eventuali interventi di manutenzione evidenziati dal simbolo a fianco sono da richiedere al costruttore.

**Prima di qualsiasi intervento sull'impianto oleodinamico bisogna scaricare completamente la pressione.**

2.2  
All'atto della consegna della piattaforma il cliente deve assicurarsi che il pavimento o terreno della zona in cui essa sarà adagiata sia sufficientemente livellato e idoneo a sopportare il suo peso (vedi caratteristiche tecniche PARTE 3).

**La piattaforma può lavorare solo in ambienti chiusi ed illuminati, su un pavimento piano e senza buche.**

2.3  
**ATTENZIONE PERICOLO DI SHOCK  
ELETRICO**

Solo un elettricista munito di patentino può intervenire all'interno del quadro elettrico e fare la dovuta manutenzione e comunque portando la macchina a Stato Energetico Zero.

**E' assolutamente vietato aprire e manomettere il quadro elettrico.**

2.4  
Il personale addetto all'impiego della piattaforma deve sempre indossare guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, casco e cintura di sicurezza.

2.5  
Per le operazioni di movimentazione della piattaforma disimballata fare riferimento al capitolo trasporto e movimentazione (PARTE 4).

Durante le operazioni di trasferimento della piattaforma sollevarla, **con il cestello completamente abbassato**, al massimo 30 centimetri da terra (salvo ostacoli) e movimentarla molto lentamente.

2.1.8  
**PERSONLIG  
BESKYTTELSE**

Når man ser et av symbolene som finnes ved siden av beskrivelsen, vil det være obligatorisk å bruke personlige beskyttelsesutstyr.

2.1.9  
**EKSTRAORDINÆRE  
INNGREP**

Eventuelle ekstraordinære vedlikeholdsinngrep som signaliseres ved symbolet på siden, må forespørres hos produsenten.

**Før enhver type inngrep på hydraulikkanlegget, er det nødvendig å først å slippe ut alt trykk.**

2.2  
Ved overlevering av plattformen må kunden forsikre seg om at gulvflaten eller grunnen den skal stå på er tilstrekkelig rette, og samtidig sterke nok til å tåle vekten av plattformen (se tekniske egenskaper DEL 3).

**Plattformen kan kun bruke innendørs i lokaler som er godt opplyste, på en rett gulvflate uten hull.**

2.3  
**FARE FOR ELEKTRISK SJOKK**

Kun en autorisert elektriker kan gjøre inngrep i strømpanelet og utføre det nødvendige vedlikeholdet og ihvertfall nullstille maskinen. Det er forbudt å åpne og bryte opp strømpanelet.

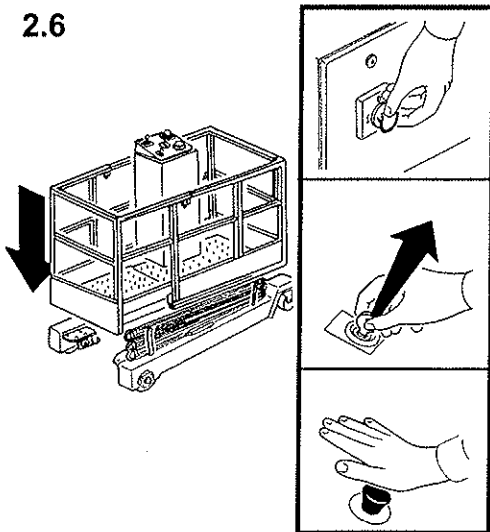
2.4  
Personalet satt til å bruke inneliften må alltid benytte arbeidshansker, beskyttende og robuste sko, hjelm og sikkerhetsbelte.

2.5  
Ved flytting av inneliften uten emballering, sjekk kapittelet om transport og forflytting (DEL 4).

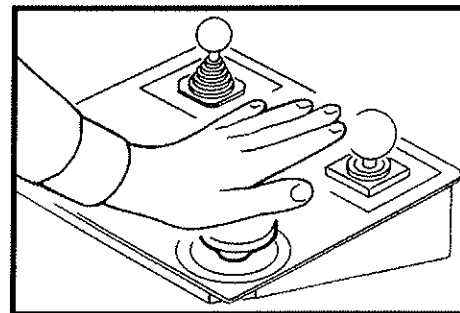
Under flytting av inneliften pass på at arbeidsplattformen **er senket helt ned**, løft den til maks 30 centimeters avstand fra bakken (med unntak av hindringer) og beveg den sakte men sikkert framover.



2.6



2.7



*E' assolutamente vietato sollevarla anche di poco con la colonna estesa per l'esercizio.*

*E' assolutamente vietato effettuare la movimentazione della piattaforma mediante modalità diverse da quelle contemplate dal presente manuale. Solo in caso di emergenza il Costruttore ha dotato la macchina di un dispositivo di sollevamento per la movimentazione manuale.*

**2.6  
STATO ENERGETICO ZERO "0": ISOLAMENTO DELLA MACCHINA DALLE SUE FONTI DI ENERGIA**

*Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e lubrificazione, bisogna portare la macchina allo stato energetico zero e cioè:*

- Piattaforma completamente abbassata (vedi parte 5 Pannello Comandi) o con il dispositivo blocco cestello attivato.
- Il Selettore a chiave **Q2** deve essere tolto dal quadro comandi e deve essere consegnato al Responsabile di Produzione.
- Pulsanti Stop Emergenza premuti.

**2.7**  
*Per qualsiasi inconveniente che si possa creare durante l'utilizzo della piattaforma premere immediatamente il pulsante STOP/EMERGENZA. Nell'eseguire tale operazione prestare la debita attenzione perché il pulsante STOP/EMERGENZA ferma istantaneamente tutti gli organi in movimento. Non utilizzare i dispositivi di sicurezza della piattaforma come sistemi normali di arresto dei movimenti.*

**INOLTRE**  
*Leggere alla PARTE 7 "ARRESTI" tutti i modi in cui è possibile arrestare la piattaforma.*

**2.8**  
*Qualora, in caso di interventi straordinari, non sia possibile portare totalmente la piattaforma a stato energetico ZERO, si deve segnalare i lavori in corso apponendovi un cartello sulla macchina.*



**2.6  
NULLSTILLING "0": ISOLERING AV MASKINEN FRA DENS ENERGIKILDER**

*Før man setter igang hvilken som helst form for rengjøring, vedlikehold eller smøring er det nødvendig å nullstille maskinen og det gjøres slik:*

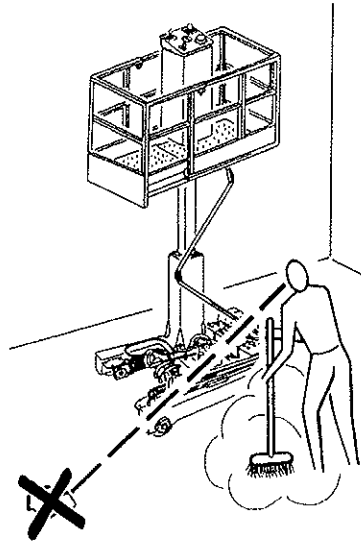
- Inneliften må være helt nedsenket (se del 5 styrepanel) eller med blokkeringsinnretningen for arbeidsplattformen aktivert.
- Selektoren av nøkkeltypen **Q2** må være fjernet fra kontrollpanelet og må oppbevares av produksjonsansvarlig.
- Nødstopppknappene må være trykket ned.

**2.7**  
*Ved hvilken som helst uheldig situasjon som skulle skje under drift må NØDSTOPPknappen umiddelbart trykkes ned. Når dette gjøres pass godt på at NØDSTOPPknappen stopper alle delene som er i bevegelse. Bruk aldri sikkerhetsinnretningen til inneliften som en vanlig form for å stoppe driften av maskinen.*

**I TILLEGG**  
*Les DEL 7 "STOP", alle mulige måter å stoppe inneliften.*

**2.8**  
*Dersom det ved spesielle inngrep ikke er mulig å nullstille inneliften helt og holdent, er det nødvendig å signalisere med et skilt som festes til maskinen om arbeid i gang.*

2.13



2.9  
Non appoggiarsi mai o sedersi per nessuna ragione, in nessuna parte della piattaforma, tanto che questa sia in fase di ciclo produttivo, quanto in stato di emergenza o in stato energetico ZERO.  
L'operatore deve essere attento, fisicamente idoneo, non essere sotto l'effetto di alcool o psicofarmaci che possano influenzare la vista, l'udito, l'attenzione e le reazioni.

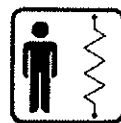
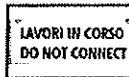
2.10  
La manutenzione della piattaforma deve essere eseguita solo dal Manutentore Elettrico o Manutentore Meccanico addestrato che abbia fatto un corso pratico abilitante l'uso della piattaforma presso il Costruttore o i suoi centri di Distribuzione autorizzati. Inoltre deve essere a conoscenza delle prescrizioni di sicurezza e del contenuto di questo manuale.

2.11  
Le chiavi per la conduzione della piattaforma e di tutti gli sportelli di accesso a zone interne devono essere sempre e solo in possesso del Responsabile della stessa piattaforma.

2.12  
Non manomettere o deteriorare volutamente gli schermi di sicurezza, i fine corsa, ne rimuovere o nascondere le etichette di avvertimento.  
**IN CASO DI DETERIORAMENTO O ILLEGGIBILITÀ DELLE ETICHETTE CHIEDERNE SUBITO IL RICAMBIO.**

2.13  
L'utilizzo, la pulizia e la manutenzione devono essere rigorosamente eseguite, salvo dove indicato, da un solo manutentore e **MAI IN PIU' PERSONE**. Il manutentore deve sempre indossare tutte le protezioni antinfortunistiche di lavoro.  
Deve inoltre:  
- Indossare una tuta da lavoro chiusa ai polsi.  
- Nel caso di capelli lunghi deve legarseli.  
In qualsiasi caso non deve mai indossare oggetti e/o indumenti svolazzanti e/o lacerati (tipo: collane, orologi, anelli bracciali, sciarpe, foulard, cravatte ecc.).

2.14  
**E' vietato effettuare riparazioni di fortuna pur di iniziare il lavoro.**



2.9  
Man må aldri sette seg eller støtte seg på noen del av plattformen, uansett grunn, enten den er i arbeid, nødstop, eller har energinivå NULL.  
Operatøren må være oppmerksom og fysisk skikket, han/hun må ikke være påvirket av alkohol eller legemidler som kan endre syn, hørsel, oppmerksomhetsgrad eller reaksjonsevne.

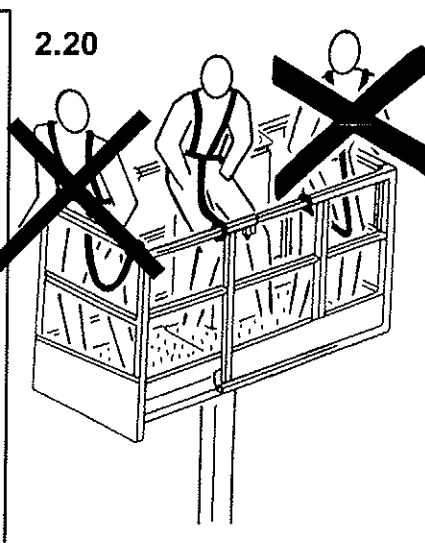
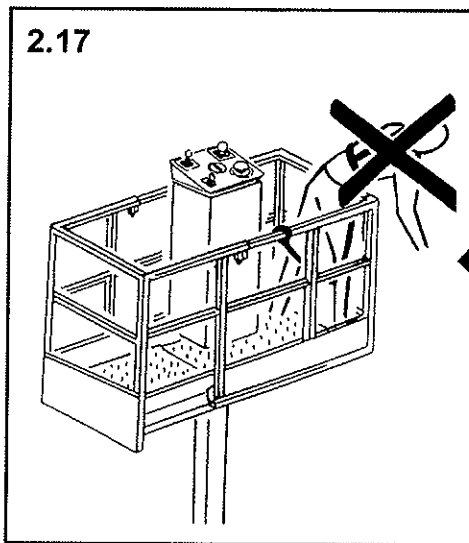
2.10  
Vedlikehold av plattformen må utføres av en elektrisk vedlikeholdsansvarlig eller en vedlikeholdstekniker, som har gjennomgått praktisk opplæring for bruk av plattformen, enten hos konstruktøren, eller ved et autorisert distribusjonssenter. I tillegg må han/hun ha god kjennskap til sikkerhetsanvisningene og til innholdet i denne håndboken.

2.11  
Nøklene for oppstart og føring av plattformen, samt til alle luker og interne områder man kan få tilgang til må alltid kun finne seg i plattformansvarliges varetekt.

2.12  
Sikkerhetsopplegget, stoppere og varselskilt må aldri fjernes eller ødelegges med vilje.  
**DERSOM SKILT OG ETIKETTER SKULLE BLI ULESELIGE MÅ MAN MED EN GANG BE OM Å FÅ TILSENDT NYE**

2.13  
Bruk, rengjøring og vedlikehold må alltid utføres av en enkelt vedlikeholdsoperatør, og **ALDRI FLERE PERSONER**, utenom når annet er angitt.  
Vedlikeholdsoperatøren må alltid bruke alt nødvendig verneutstyr for oppgaven.  
I tillegg må han/hun:  
- Ha på arbeidsoverall som er lukket ved handleddet.  
- Dersom man har langt hår må det festes opp.  
Man må aldri ha på seg smykker, klær eller lignende som er flagrende eller har strenger (tråder som henger, f.eks. halskjeder, klokker, ringer, armbånd, skjerf, slips, osv.).

2.14  
**Det er forbudt å forsøke seg på reparasjoner på egen hånd for å få maskinen i gang.**



2.15  
Non manomettere o inibire o disconnettere mai i microinterruttori di sicurezza ne gli altri dispositivi di sicurezza, per nessuna ragione, ne creare by-pass, ne utilizzarli per fini diversi da quelli stabiliti e per cui sono stati installati.

2.16  
**ATTENZIONE PERICOLO DI CADUTE**  
L'operatore deve far uso della cintura di sicurezza agganciandola al corrimano della piattaforma.

2.17  
Durante l'impiego della piattaforma, la posizione corretta in cui l'operatore deve stazionare è quella di fronte al quadro di comando.  
Da quel punto l'operatore può osservare lo spazio di di manovra della piattaforma ed eventualmente allontanare eventuali persone fino ad un raggio di 2 metri.  
E' assolutamente vietato sporgersi dal parapetto della piattaforma.

2.18  
Ricordarsi che dopo ogni intervento di pulizia, lubrificazione, regolazione e manutenzione si devono ripristinare tutte le sicurezze e rimontare e/o chiudere tutti i carter di protezione.

2.19  
Al termine della manutenzione o riparazione, prima di avviare la macchina, controllare che non rimangano attrezzi, stracci o altro materiale dentro ai vani che contengono delle parti in movimento.

2.20  
**ATTENZIONE PERICOLO DI CADUTA**  
E' vietato far salire sulla piattaforma più di una persona o mettere cose che portino a superare i limiti per cui la piattaforma è omologata e/o predisposta (vedi caratteristiche tecniche della PARTE 3). **INOLTRE SONO VIETATE OPERAZIONI DI CARICO E SCARICO CON PIATTAFORMA ELEVATA.**

E' ASSOLUTAMENTE VIETATO CARICARE IL CESTELLO DELLA PIATTAFORMA DALL'ALTO.

2.21  
Al termine del lavoro è vietato lasciare la piattaforma in condizioni potenzialmente pericolose, quindi bisogna portarla alla minima altezza e a stato energetico zero.



2.15  
Man må aldri av noen grunn kople ut, eller kople fra fra sikkerhets-mikrobryterne eller andre sikkerhetsanordninger, heller ikke omgå sikkerhetsbeskyttelsene, eller bruke disse til andre ting enn det de er installert for.

2.16  
**ADVARSEL FARE FOR FALL**  
Operatøren må bruke sikkerhetsbelte, og må feste det til rekkverket på plattformen.

2.17  
The correct position of the operator during the production cycle is in front of the control panel.  
When in this position, the operator can see the platform working area and ask any people standing in a 2-metre area to move away, as necessary.  
Never lean out of the platform rail.

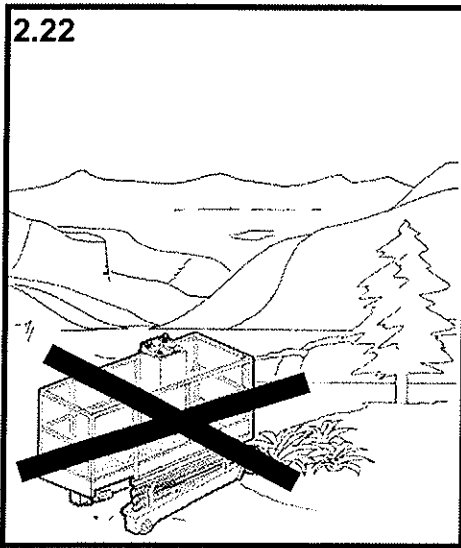
2.18  
Husk at man etter hver gang man har utført rengjøring, smøring, justering, og vedlikehold, må alle sikkerhetsanordninger og skjold monteres tilbake på plass.

2.19  
Når man er ferdig med vedlikehold og reparasjoner må man før man starter maskinen igjen kontrollere at det ikke blir igjen filler, kluter eller annet materiell inne i rom som inneholder bevegelige deler.

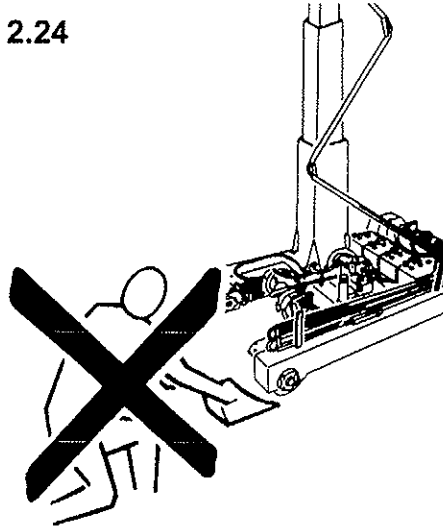
2.20  
**VÆR OPPMERKSOM, FARE FOR FALL**  
Det er forbudt å belaste inneliften med flere enn en person eller objekter med større vekt enn det som er stadfestet og/eller forutbestemt for inneliften (se tekniske egenskaper i DEL 3)  
**DET ER DESSUTEN FORBUDT Å PÅLESSE OG AVLESSE NÅR INNELIFTEN ER HEVET.**

**DET ER ABSOLUTT FORBUDT Å LESSE PÅ ARBEIDSPLATTFORMEN NÅR INNELIFTEN ER HEVET.**

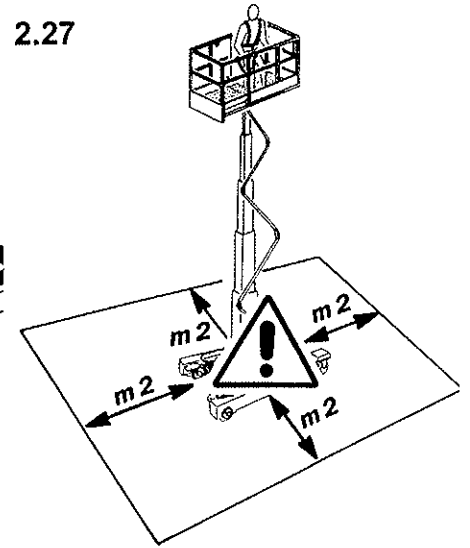
2.21  
Ved avsluttet arbeid er det forbudt å forlate inneliften i en potensielt farlig posisjon. Det er derfor nødvendig å plassere den i minimum høyde og sette den i nullstilling.



2.24



2.27



2.22

**ATTENZIONE PERICOLO DI INQUINAMENTO**

In tutte le operazioni di manutenzione e alla fine della vita della macchina, qualsiasi particolare da gettare non deve essere disperso nell'ambiente, ma deve essere smaltito rivolgendosi ad agenzie di smaltimento autorizzate. In ogni caso prima di smaltire la piattaforma togliere l'olio, togliere le batterie, bloccare le cose mobili e movimentaria come descritto nelle relative sezioni di questo manuale.

2.23

Il primo montaggio deve essere eseguito dal Costruttore ed è **assolutamente vietato fare qualsiasi tipo di intervento non autorizzato.**

2.24

E' vietato mettere fermi prolungati, questo può causare instabilità della macchina e pericoli di caduta, schiacciamento e taglio.

2.25

L'operatore deve eseguire costantemente le operazioni di manutenzione come specificato nella PARTE 9 Manutenzione.

2.26

Va ulteriormente indicato che l'uso della piattaforma, la sua manutenzione, la sua pulizia, la sua regolazione, i suoi spostamenti devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da **un personale altamente qualificato ed addestrato** che abbia anche letto e ben compreso tutte le prescrizioni di questo manuale.

2.27

E' da considerare zona pericolosa il raggio di 2 metri attorno alla piattaforma. Quindi l'operatore deve prestare attenzione che non passino o siano presenti in tale area persone, animali o cose e che non ci siano impedimenti sia nella parte bassa che in quella alta dell'area di manovra della piattaforma (tipo tiranti, colonne, o altro genere di barriere aeree).

2.28

**ATTENZIONE PERICOLO DI SHOCK ELETTRICO**

E' vietato l'uso della macchina vicino alle linee elettriche di tensione non protette.



2.22

**ADVARSEL, FARE FOR FORURENSNING**

Ved alle vedlikeholdsoperasjoner,- og når maskinen ikke lenger kan brukes, må man aldri kaste deler ut i naturen. Delene må leveres til autoriserte avfallsbehandlingsselskap. Man må uansett før plattformen avsettes til avfall, tømme den for olje, fjerne batteriene, blokkere alle bevegelige deler, og flytte maskinen som beskrevet i andre deler av denne håndboken.

2.23

Første gangs montering må utføres av produsenten, og det er **absolutt forbudt å utføre inngrep som ikke er blitt autorisert.**

2.24

Det er ulovlig å bruke forlengede fester, dette kan gjøre maskinen ustabil og føre til fare for fall, klemming og kutt.

2.25

Operatøren må utføre vedlikeholdet jevnlig, som spesifisert i DEL 9 Vedlikehold.

2.26

Det må i tillegg understrekes at bruk av plattformen, og vedlikehold, rengjøring og justering av denne, samt flytting og transport, må kun utføres av **personell som er faglært og har har mottatt spesifikk opplæring**, og som også har lest og forstått alle anvisningene i denne håndboken.

2.27

Man må anse området innen en radius av 2 meter fra plattformen som faresone. Derfor må operatøren være svært oppmerksom så det ikke passerer personer, dyr eller uvedkommende objekter, og at det ikke finnes hindringer verken i lavere eller i høyere del av manøvreringsområdet til plattformen (trekkabler, søyler eller andre hindringer i luften).

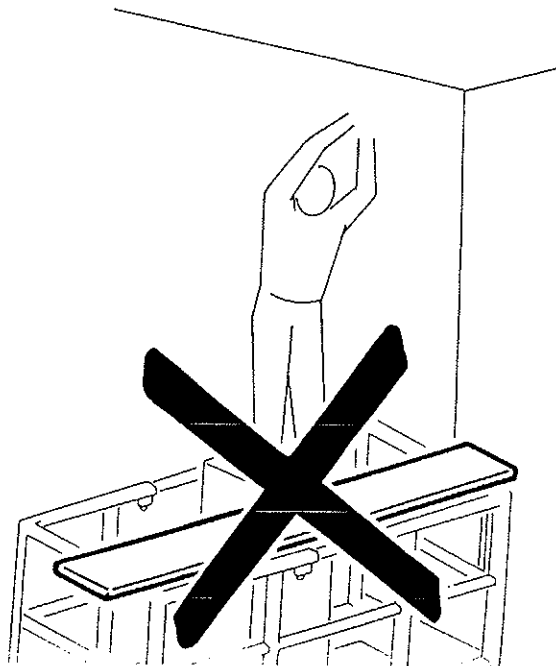
2.28

**ADVARSEL, FARE FOR ELEKTRISK SJOKK**

Det er ulovlig å bruke maskinen nær hengende elektriske kabler som ikke er spenningsbeskyttet.



2.31



2.29  
**ATTENZIONE PERICOLO DI RIBALTAMENTO**  
Qualsiasi movimentazione avanti e indietro deve essere fatta guardando in direzione dello spostamento, sia in alto che in basso (vedi PARTE 4 Trasporto e Movimentazione). L'operatore deve controllare che il pavimento sia pulito, che non ci siano buche, avvallamenti e/o pendenze. Inoltre nel raggio d'azione non debbono essere presenti persone o cose.

2.30  
**ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
L'operatore, nella fase di salita/discesa, deve prestare particolare attenzione a sporgersi dal cestello.

2.31  
**ATTENZIONE PERICOLO DI CADUTA**  
E' vietato mettere scale, ponti o qualsiasi altro mezzo per alzare ulteriormente il piano di calpestio del cestello della piattaforma.

2.32  
Il carico sulla piattaforma non deve MAI superare la portata massima ammessa (vedi parte 3 Caratteristiche Tecniche). Il carico non deve sporgere dal cestello e possibilmente deve essere bilanciato sul cestello.

Se durante la lavorazione la piattaforma si arresta di frequente vuol dire che il carico è prossimo al peso massimo ammissibile, quindi per procedere occorre diminuire il carico.

2.33  
In caso si debbano sostituire pezzi usurati e/o rotti, utilizzare solo ed esclusivamente parti di ricambio originali.



2.29  
**ADVARSEL, FARE FOR VELTING**  
Uansett bevegelse framover eller bakover må gjøres mens man ser i retningen man flytter plattformen i, enten det er oppover eller nedover (se DEL 4 Transport og flytting). Operatøren må kontrollere at gulvet er rent, at det ikke er hull eller groper, og at det er rett. I tillegg må man sørge for at det innen for aksjonsområdet ikke befinner seg personer eller objekter.

2.30  
**VÆR OPPMERKSOM PÅ FARE FOR KLEMMING**  
Arbeideren må passe ekstra god på å ikke lene seg ut fra arbeidsplattformen under heving og senking.

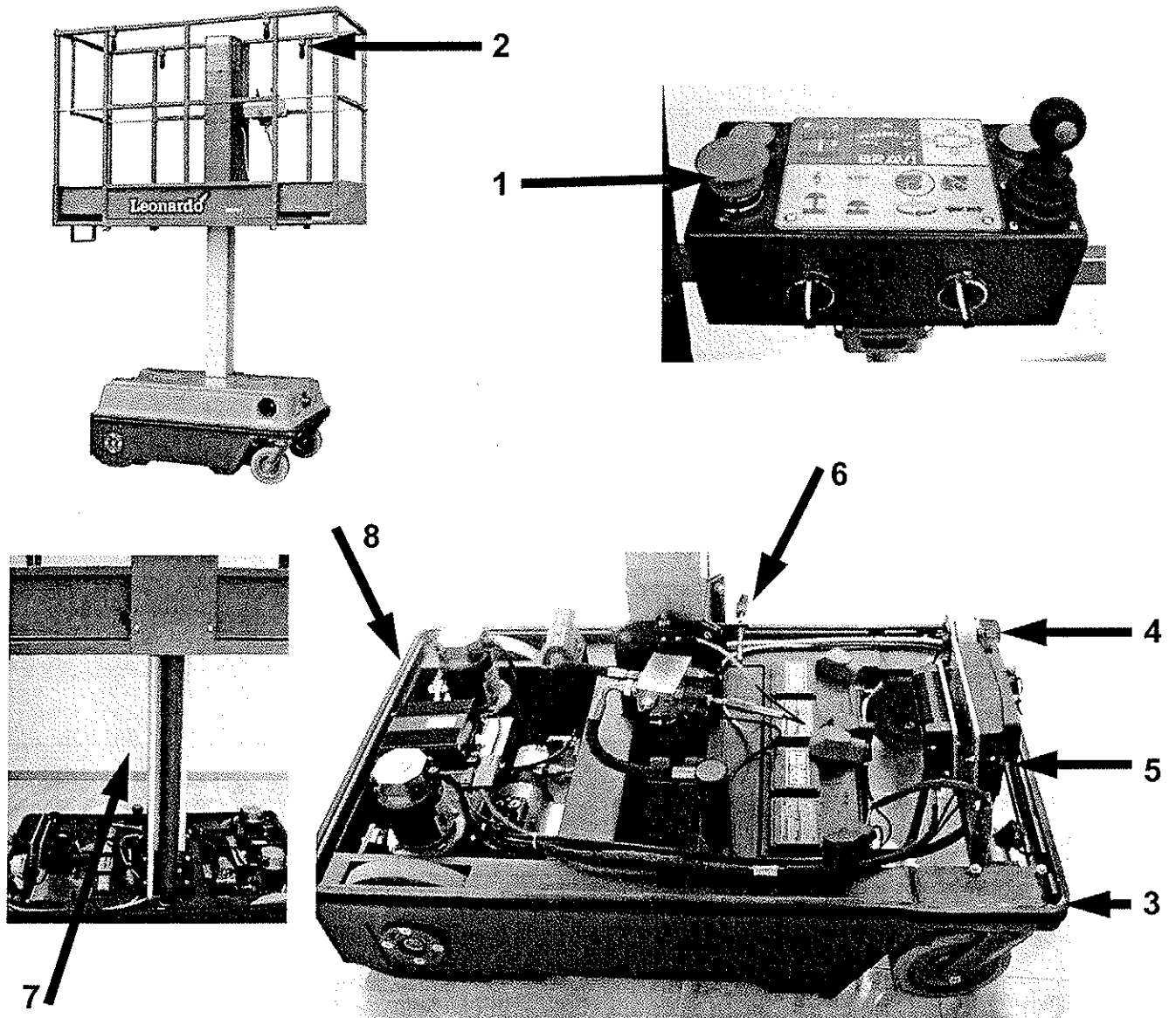
2.31  
**ADVARSEL, FARE FOR FALL**  
Det er ulovlig å sette opp stiger, trapper, broer, eller annet, for å heve gulvet i kurven ytterligere.

2.32  
Tilleggslasten på plattformen må ALDRI gå ut over den tillatte maksimumsvekten (se del 3 Tekniske egenskaper). Lasten må ikke henge ut over kurven, og bør balanseres i kurven.

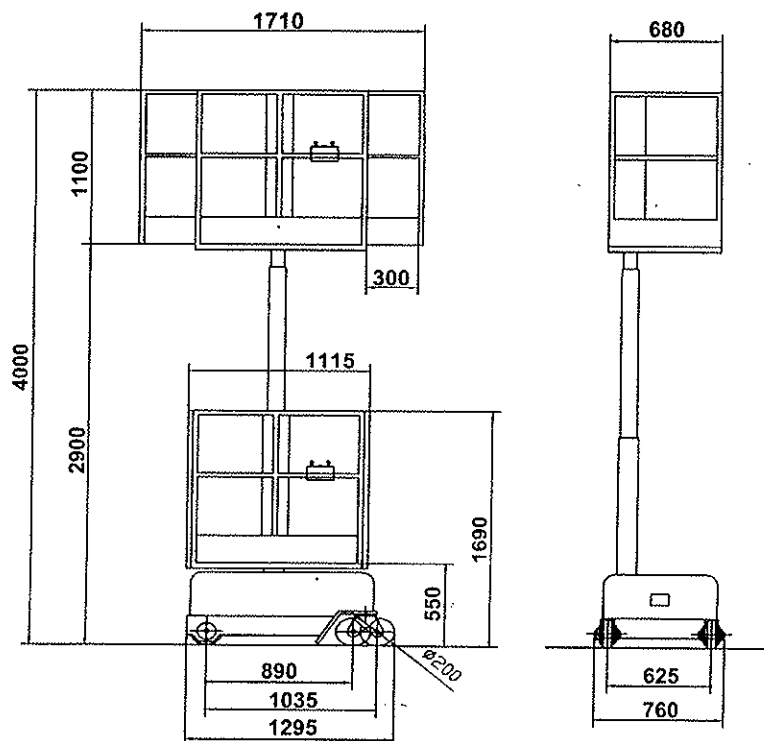
Dersom man under arbeid opplever at plattformen stanser opp ofte, betyr dette at vekten befinner seg nær den tillatte maksimalgrensen, og man må derfor redusere vekten for å fortsette.

2.33  
Dersom man må bytte ut deler som er blitt slitt eller ødelagt må man kun benytte originaldelar.





<b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>	<b>POS.</b>	<b>SIKKERHETSINNRETNINGER</b>
Pulsante Stop Emergenza	1	Nødstopknapp
Fermi di scorrimento cestello	2	Blokkeringer av arbeidsplattformens fremdrift
Paracolpi	3	Buffere
Lampeggiante	4	Signallampe
Inclinometro	5	Inklinometer
Discesa Manuale di Emergenza	6	Manuell nødstyrt senking
Sbarra Blocco Cestello	7	Blokkeringsstang av arbeidsplattformen
Dispositivo Movimentazione Manuale di Emergenza	8	Innretninger ved forflytning Manual ved nødstilfelle



**Caratteristiche  
Tecniche LUI MINI S.I.**

**TEKNISKE  
EGENSKAPER LUI MINI**

**DIMENSIONI GENERALI**

Altezza massima del piano di calpestio  
Altezza minima del piano di calpestio  
Altezza massima di lavoro  
Larghezza piattaforma  
Lunghezza piattaforma minima  
Lunghezza piattaforma massima  
Larghezza basamento  
Lunghezza basamento

Portata max comprese 1 persona

Peso in assetto di lavoro  
Carico sulla ruota

Alimentazione  
N. 2 Accumulatori  
Alimentazione di rete per ricarica

**YTRE DIMENSJONER**

mm. 2900  
mm. 550  
mm. 4900  
mm. 680  
mm. 1115  
mm. 1710  
mm. 760  
mm 1215

Maksimalhøyde på plattformgulvet  
Minimalhøyde på plattformgulvet  
Maksimalhøyde ved arbeid  
Bredde på plattformen  
Minimumslengde på plattformen  
Maksimumslengde på plattformen  
Bredde på baseenheten  
Lengde på baseenheten

kg.180 Maks. last inkludert 1 person

kg. 450  
kg. 250

Vekt ved arbeid  
Tyngde på hjulet

24 V c.c.  
12V 85Ah 5h  
110-220 Vca

Energitilførsel  
Batteri, 2 stk  
Strømtilførsel fra nettet for opplading

**VELOCITA'**

**HASTIGHET**

Traslazione lenta  
Traslazione veloce  
Sollevamento

m/min 8.5  
m/min 40  
m/min 5

Langsom forflytning  
Hurtig forflytning  
Heving

**RUMORE**

**STØY**

NOTA  
L'UTILIZZATORE DELLA MACCHINA DEVE  
AVVENIRE SOLO ED ESCLUSIVAMENTE IN  
AMBIENTE CHIUSO E SU PAVIMENTAZIONE  
PIANA.



MERKNAD  
BRUK AV MASKINEN KAN KUN SKJE INNDØRS  
I LUKKEDE LOKALER MED RETT, FLATT GULV

## PARTE 4

### Trasporto e Movimentazione

**ATTENZIONE**  
PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO URTO E  
ABRASIONE

*Il personale addetto alla movimentazione della  
piattaforma deve aver letto le prescrizioni di  
sicurezza in testa a questo manuale (Parte 2),  
deve indossare guanti da lavoro e scarpe  
antifortunistiche.*

QUESTA PARTE CONTIENE I SEGUENTI  
TITOLI

**4.1**  
**SCARICO / CARICO PIATTAFORMA**

## DEL 4

### TRANSPORT OG FLYTTING



**MERK DEG FØLGENDE:**  
FARE FOR Å BLI KLEMT, STØTT OG  
OPPSKRAPT

*De av personellet som skal flytte på  
plattformen må ha lest alle  
sikkerhetsanvisninger som finnes i  
begynnelsen av denne håndboken (Del 2), og  
må ha på arbeidshansker og vernesko.*

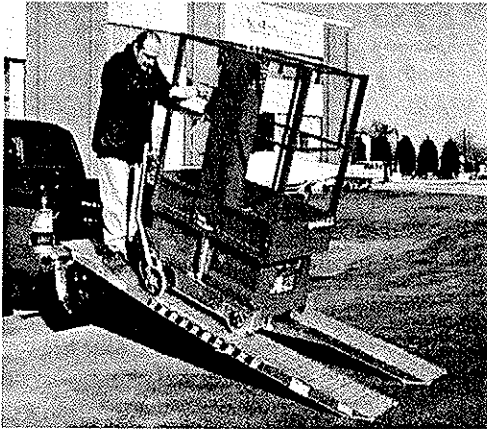
DENNE DELEN INNEHOLDER FØLGENDE  
OVERSKRIFTER

PAG.  
PAGE

20

**4.1**  
**LASTING/ LOSSING FRA PLATTFORMEN**

4.1.2b



4.1.2b



## 4.1 Scarico/Carico Piattaforma

Comportarsi nel seguente modo:

### 4.1.1

Osservare il peso della macchina sull'etichetta presente sulla colonna della piattaforma o leggerla sulla PARTE 3 del presente manuale.

### ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

Prima di procedere alla movimentazione o allo scarico bisogna:

- allontanare qualsiasi persona dall'area di manovra
- togliere ogni eventuale oggetto dall'area di manovra
- leggere tutti i punti qui di seguito descritti.

### 4.1.2

#### NOTA

La piattaforma può essere scaricata in diversi modi:  
a - con un mezzo di sollevamento  
b - con il dispositivo di carico e scarico e rampe idonee

## 4.1 LASTING/ LOSSING FRA PLATTFORMEN

Man må gå fram på følgende måte:

### 4.1.1

Overhold maskinvekten angitt på etiketten som befinner seg på plattformrammen, eller kontroller denne i DEL 3 i denne håndboken, i avsnittet som gjelder den modellen man har.

### ADVARSEL, FARE FOR KLEMMING

Før man går i gang med å bevege eller losse plattformen må man:

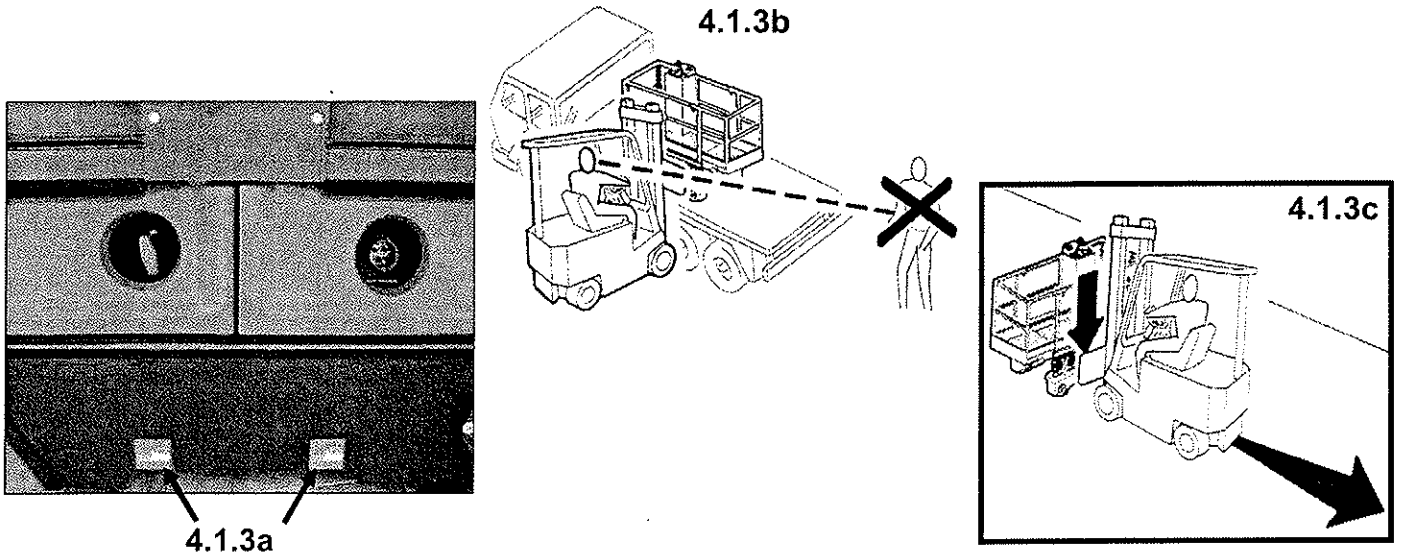
- fjerne alle personer som befinner seg innenfor aksjonsområdet
- fjerne eventuelle ting som befinner seg innenfor aksjonsområdet
- lese alle punktene som blir beskrevet i det følgende.

### 4.1.2

#### MERKNAD

Inneliften kan leses av på flere forskjellige måter:  
a - med en løfteanordning  
b - med avlesning og pålessingsanordning og egnede ramper





4.1.3

**SCARICO DELLA PIATTAFORMA CON MEZZO DI SOLLEVAMENTO**

Munirsi di un mezzo di sollevamento adeguato (tipo muletto) e di portata adeguata (vedi PARTE 3 Caratteristiche tecniche).

4.1.3a

Posizionare le forche del mezzo di sollevamento sotto il basamento della macchina, facendo riferimento alle etichette e attenzione a non prendere tubi o cavi.

4.1.3b

Molto lentamente sollevare la piattaforma di 10 o 20 centimetri.

4.1.3c

Abbassare appena possibile la piattaforma sulle forche e trasferirla in tale posizione sul luogo di utilizzo.

4.1.3d

Posizionare la macchina a terra e rimuovere il mezzo di sollevamento.



4.1.3

**LOSSING AV PLATTFORMEN VED HJELP AV EN HEISANORDNING**

Man må utstyre seg med en passende heisanordning (av typen gaffeltruck) som har tilstrekkelig kapasitet (se DEL 3 Tekniske egenskaper).

4.1.3A

Plasser gaffelen til trucken under baseenheten på maskinen, mens man sikrer seg at slanger og ledninger ikke kommer i klem.

4.1.3b

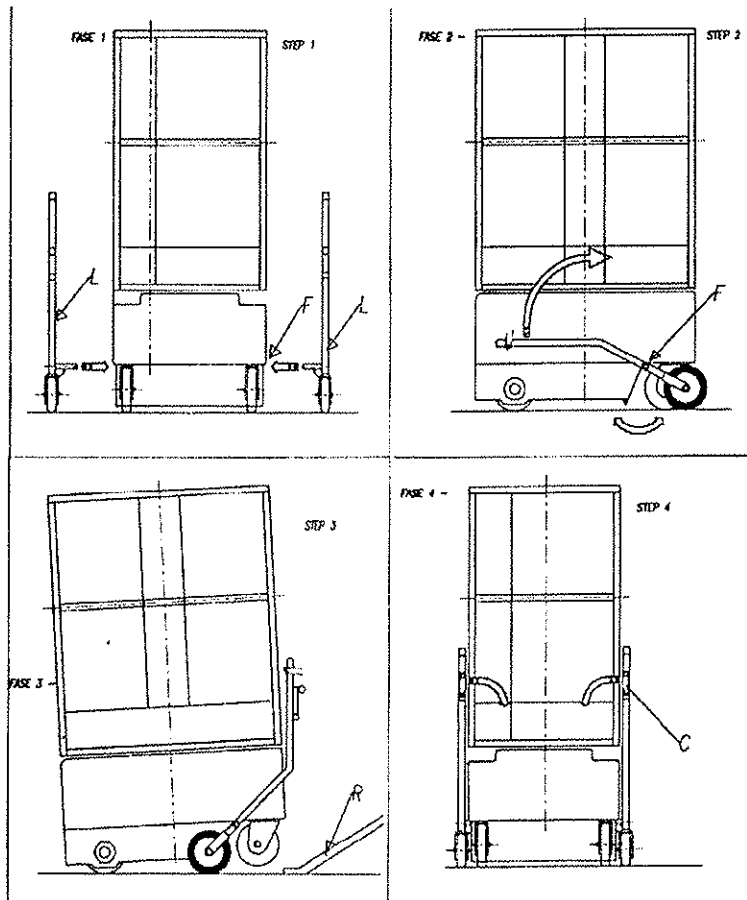
Så hever man plattformen meget langsomt 10-20 cm.

4.1.3c

Senk plattformen så snart som mulig, og overfør den i samme stilling til stedet der den skal brukes.

4.1.3d

Plasser maskinen på bakken, og fjern heiseanordningen.



**4.1.4  
SE LA PIATTAFORMA VIENE SCARICATA  
CON LE RAMPE DI CARICO E SCARICO**

I movimenti della piattaforma debbono essere eseguiti esclusivamente a bordo, ma nel caso in cui si debba movimentare la piattaforma da un furgone è possibile manovrarla dall'esterno. Procedere alla fase di scarico come di seguito descritto:

**4.1.4a**

Prima di qualsiasi cosa bisogna installare il **dispositivo di carico/scarico**, per poterlo installare comportarsi come descritto qui di seguito:

- Prendere ed inserire le due leve "L" negli appositi fori, assicurandosi che siano ben agganciate alla sede (come mostrato in figura Fase 1).
- Ruotare con forza verso l'alto l'estremità delle due fino ad ottenere il sollevamento delle ruote girevoli della piattaforma. (come mostrato in figura Fase 2-3).
- Verificare le stabilità del mezzo.
- **ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Per evitare sganciamenti pericolosi, con l'apposito pomello, ruotare verso il centro della piattaforma le due piastrine "C". (come mostrato in figura Fase 4).
- Il dispositivo di carico/scarico è installato.

**4.1.4  
DERSOM INNELIFTEN AVLESSES VED BRUK  
AV AV- OG PÅLESSINGSRAMPER**

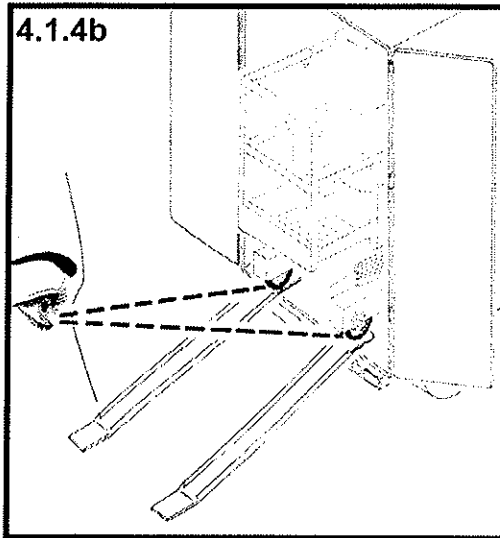
Driften av inneliften skal styres når man er om bord, men skulle det være nødvendig å bevege inneliften mens den står på en lastebil er det mulig å gjøre det stående utenfor. Følg avlessingsprosedyren som beskrevet nedenfor:

**4.1.4a**

Først og fremst er det nødvendig å installere **av- og pålessingsanordningene**. Følg installasjonsprosedyren som beskrevet nedenfor:

- Ta løftestengene "L" og før dem inn i de tilhørende hullene og forsikre deg om at de er godt festet i sete (som vist på figur Fase 1).
- Roter endene av de to løftestengene med kraft oppover helt til inneliftens dreiehjul løfter seg. (som vist på figur Fase 2-3).
- Sjekk at maskinen står stabilt.
- **VÆR OPPMERKSOM PÅ  
FARE FOR KLEMMING**  
For å unngå at noe hektes av og skaper en farlig situasjon, roter de to platene "C" ved hjelp av knapphåndtaket i retning mot midten av inneliften (som vist på figur Fase 4).
- av- og pålessingsanordningen er installert.





4.1.4b

Procurarsi rampe di carico e scarico idonee e autorizzate dal costruttore a sostenere il peso della piattaforma (altri tipi non sono autorizzate).

4.1.4c

Posizionare le rampe di scarico/carico e fissarle al mezzo di trasporto (con un bullone) e quando possibile tra di loro mediante dei distanziatori per rendere più sicura e stabile la discesa.

4.1.4d

**ATTENZIONE PERICOLI GENERICI**

L'operatore deve accertarsi che:

- la piattaforma sia totalmente abbassata,
- nell'area di manovra non ci siano persone, animali o cose esposte,
- il pavimento sia ben piano (privo di buche) e ben pulito.

L'operatore se aziona la piattaforma dall'esterno della stessa deve prestare particolare attenzione a non effettuare movimenti che portino la piattaforma ad investirlo o calpestarlo.

4.1.4e

Disinserire i pulsanti a fungo di Stop (Emergenza)

4.1.4f

Ruotare la chiave di Accensione **Q2** verso sinistra, per abilitare i comandi dalla pulsantiera. Attendere almeno 5 secondi prima di azionare la Manopola di Traslazione.

4.1.4g

Premere il Pulsante di Traslazione **P2**, quindi ...

4.1.4h

... con molta calma azionare la Manopola di Traslazione **P3** per muovere la piattaforma e/o per avvicinarla verso le rampe di carico e scarico.

4.1.4b

Skaff til veie passende lasteramper, som er tillatt fra konstruktøren for å støtte opp vekten av plattformen (andre typer vil ikke være tillatt).

4.1.4c

Plasser lasterampene og fest den til transportmiddelet (med en bolt), og når det er mulig, legges det avstandsblokker for at lossingen skal bli så sikker og stabil som mulig.

4.1.4d

**ADVARSEL, GENERELL FARE**

Operatøren må sørge for at:

- plattformen er helt nedsenket,
- at det ikke befinner seg personer, dyr eller ting innenfor manøvreringsområdet,
- at gulvet er flatt (og uten groper eller hull), og rent.

Operatøren, dersom plattformen beveges fra utsiden, må utvise stor forsiktighet, og ikke utføre handlinger som fører til at plattformen ikke kjøres på en selv, eller klemmer operatøren.

4.1.4e

Trekk ut nødstopknappen

4.1.4f

Rotere tenningsnøkkelen **Q2** mot venstre for å aktivere styreenhetene til knapppanelet. Før man begynner å dreie på transporthåndtaket vent minst 5 sekunder.

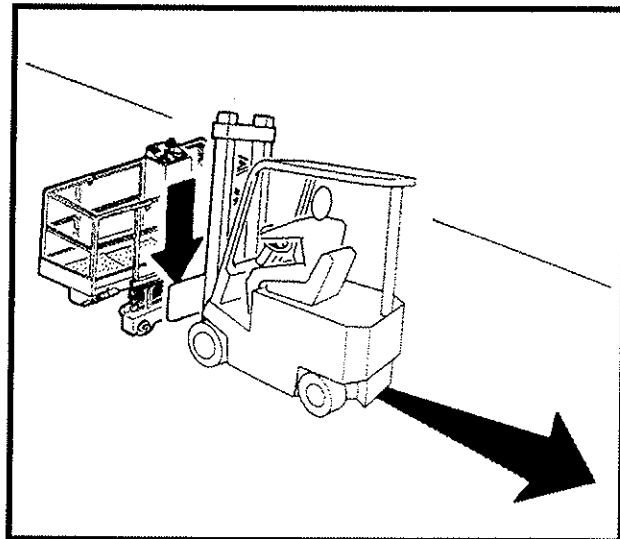
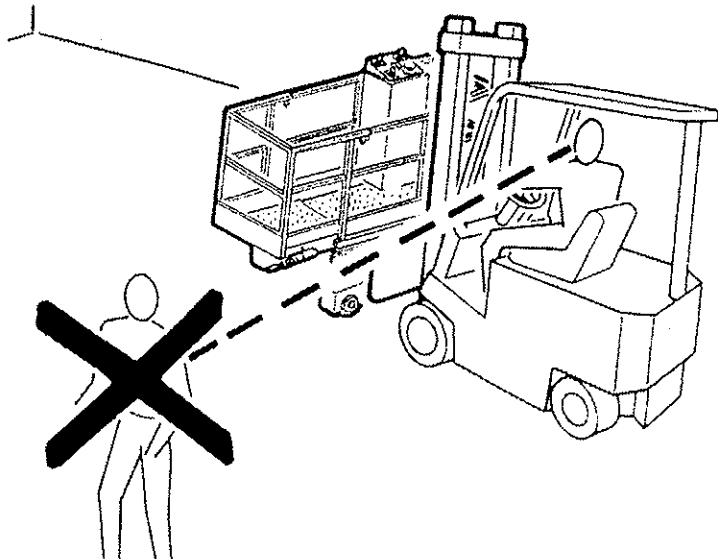
4.1.4g

Trykk på transportknappen **P2**, det vil si ...

4.1.4h

... dreie transporthåndtaket **P3** veldig forsiktig for å flytte på inneliften og/eller nærme den rampene for av - pålessing.





4.1.4i

**Attenzione Pericolo di Ribaltamento**

Sulle rampe procedere molto lentamente controllando che entrambe le ruote siano ben incanalate.

4.1.4i

Eseguita la movimentazione e/o lo scarico dalle rampe spegnere la piattaforma premendo un pulsante di Stop e girare la Chiave di Accensione su "OFF".

4.1.4m

Togliere le rampe di carico e scarico dal mezzo di trasporto e il dispositivo di carico e scarico.

4.1.4i

**Vær oppmerksom på fare for velting**

Fortsett veldig forsiktig på rampene og kontroller at hjulene har et godt feste.

4.1.4i

Når man har utført flyttingen og/eller lossing fra rampene slår man av plattformen ved å trykke på nødstopknappen.

4.1.4m

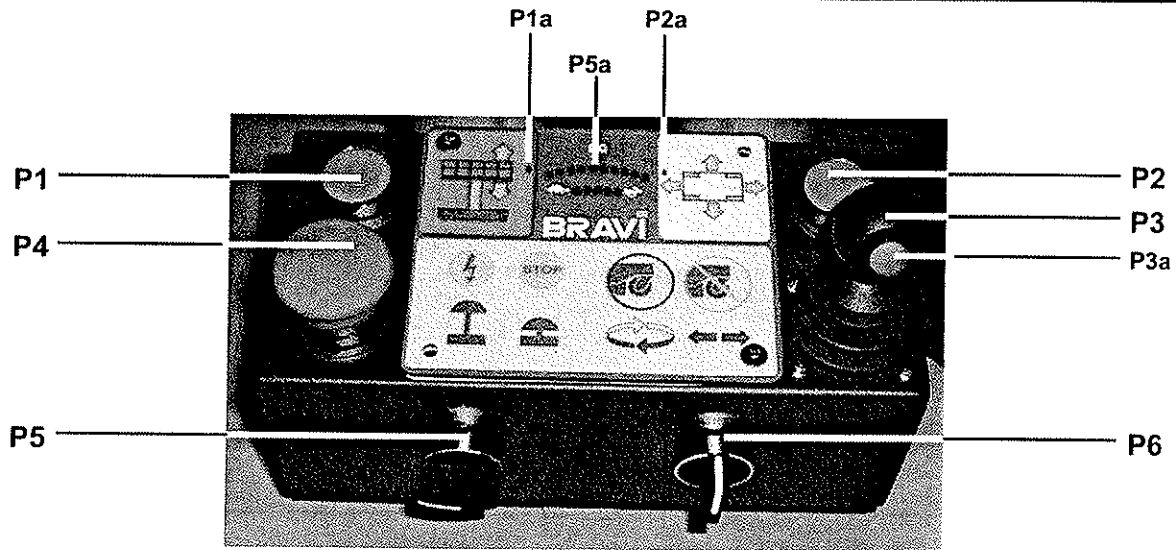
Fjern av- og pålessingsrampene og av- og pålessingsanordningene fra transportmiddelet.



KOMMAN-  
DO

Pulsantiera

Knappepanelet



**Pulsantiera**

Il selettore Salita/discesa e il selettore Traslazione selezionano il tipo di operazione che deve essere eseguita. Selezionare Salita/discesa o Traslazione premendo il relativo Pulsante P1 o P2.

**Knappepanelet**

Knappen for heving/senking og knappen for forflytting velger den operasjon som skal utføres. Velg heving/senking eller forflytting ved å trykke på knappen P1 eller P2.

**Pulsante Abilitazione Salita/Discesa**

La spia relativa P1a si accende, questo vuol dire che viene abilitata la funzione di salita/discesa.  
La spia relativa P1a è spenta, questo vuol dire che viene NON è abilitata la funzione di salita/discesa.

**P1**

**Knapp for å aktivere heving/senking**

Signalet for P1 tennes og det betyr at funksjonen heving/senking er aktiv.  
Signalet for P1 er slukket og det betyr at funksjonen for heving/senking IKKE er aktiv

**Pulsante abilitazione Traslazione**

La spia relativa P2a si accende, questo vuol dire che viene abilitata la funzione di traslazione.  
La spia relativa P2a è spenta, questo vuol dire che viene NON è abilitata la funzione di traslazione.

**P2**

**Knapp for aktivering av forflytting**

Signalet for P2 tennes og de betyr at funksjonen for forflytting er aktiv.  
Signalet for P2 er slukket og det betyr at funksjonen for forflytting IKKE er aktiv.

**JOYSTICK**

Il joystick controlla sia la traslazione del veicolo, sia la salita/discesa.  
Il pulsante verde P3a posizionato sopra il joystick abilita tutti i comandi del joystick e deve essere tenuto premuto ogni volta che viene utilizzato il Joystick.  
In entrambe le modalità Traslazione e Salita/discesa il movimento si interrompe al rilascio del joystick e del pulsante verde P3a.

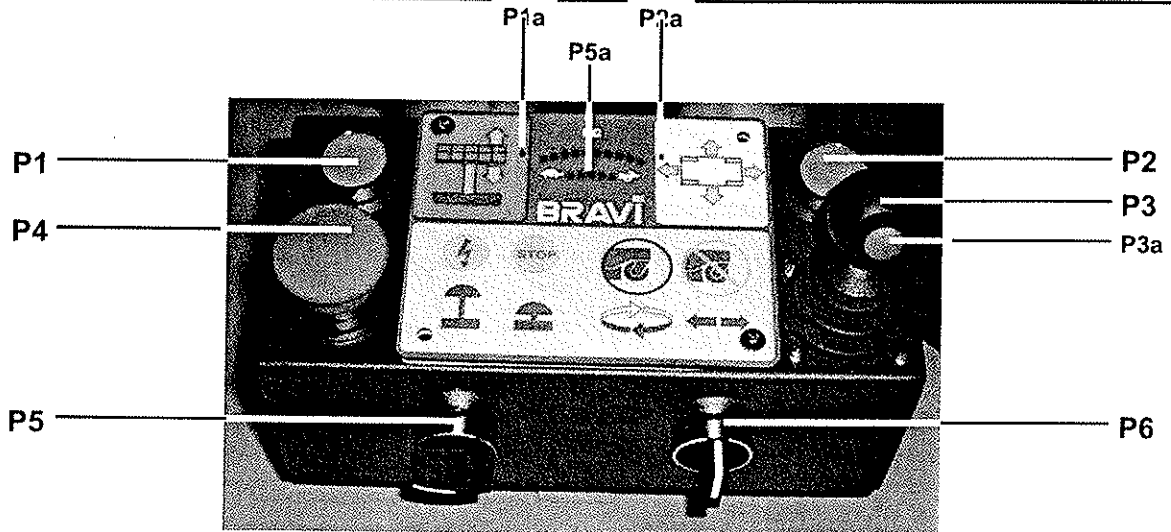
**P3**

**JOYSTICK**

Joysticken styrer forflytting såvel som heving/senking.  
Den grønne knappen P3a som befinner seg oppe på joysticken aktiverer alle joystickens kommandoer og må alltid holdes nede hver gang joysticken brukes.  
Dersom man slipper Joysticken og den grønne knappen P3a stopper all bevegelse, forflytting som heving/senking.

## DESCRIZIONE COMANDI

## KOMMAN- DO BESKRIVELSE AV KOMMANDOENE



### Pulsante Stop/Emergenza

Premuto, arresta immediatamente tutte le fasi della macchina.

Riarmato **NON** rimette in moto la macchina, ma autorizza l'inserimento della tensione.

### Nødstopknappen

# P4

Ved å holde denne nede vil hele maskinen stoppe opp.

Etter gjeninnstilling skal **IKKE** maskinen skrues på igjen, men la det først innføres spenning.

### Selettore Velocità di traslazione

Rotazioni successive del selettore verso **destra**, determinano l'aumento graduale della velocità, entro i limiti di sicurezza stabiliti dal Costruttore.

Rotazioni successive del selettore verso **sinistra**, determinano la graduale diminuzione della velocità.

La velocità selezionata è indicata dalla spia **P5a**.

Una sola spia accesa indica la velocità minima, mentre tutti e cinque i LED accesi, indicano che è stata selezionata la velocità massima

### Selektor fo forflyttingshastighet

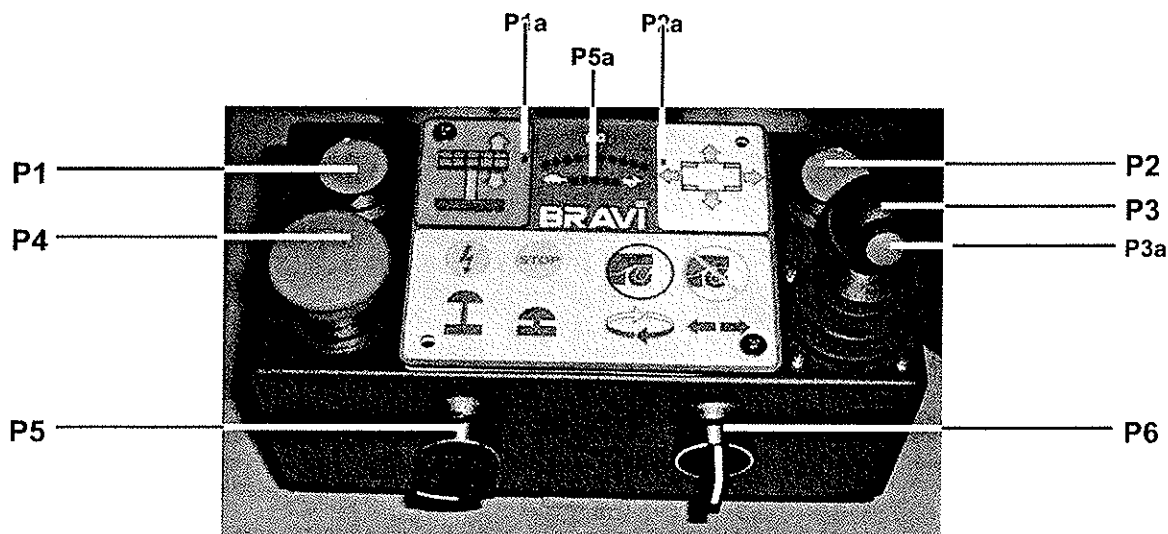
# P5

Ved å dreie selektoren mot **høyre** vil man kunne kontrollere hastigheten gradvis raskere, innenfor de sikkerhetsbegrensninger som er fastsatt av produsenten.

Ved å dreie selektoren mot **venstre** vil man kunne kontrollere hastigheten gradvis saktere.

Den valgte hastigheten kan leses av signalet **P5a**.

Når et signal er tent viser det minimums hastighet, mens dersom alle de fem LED er tent viser det maksimum hastighet.



**Selettore a due posizioni Blocca/Ruote**

Ruotato a **destra**, attiva il **dispositivo di blocco delle ruote sterzanti**, abilitando la traslazione soltanto avanti/indietro.

In posizione centrale, la traslazione è può essere effettuata in ogni direzione.

Se il dispositivo Blocco Ruote è attivato, il display P7 comincerà a lampeggiare.

**Selektor med to posisjoner, blokkering/hjul**

**P6**

Ved å dreie til **høyre** aktiveres **blokkeringsinnretningen for dreiehjulene** og tillater kun kjøring framover/ bakover.

I sentral posisjon vil man kunne foreta forflytting i alle retninger.

Dersom blokkeringsinnretningen av hjulene er aktiv vil P7 begynne å lyse.

**Indicatore Stato di Carica della Batteria**

Indica il livello di carica della batteria.

Un solo Led acceso equivale al minimo stato di carica, tutti e dieci led accesi alla carica completa.

Se i LED accesi lampeggiano, il blocco ruote è attivo.

**P7**

**Indikator for status av batteriladning**

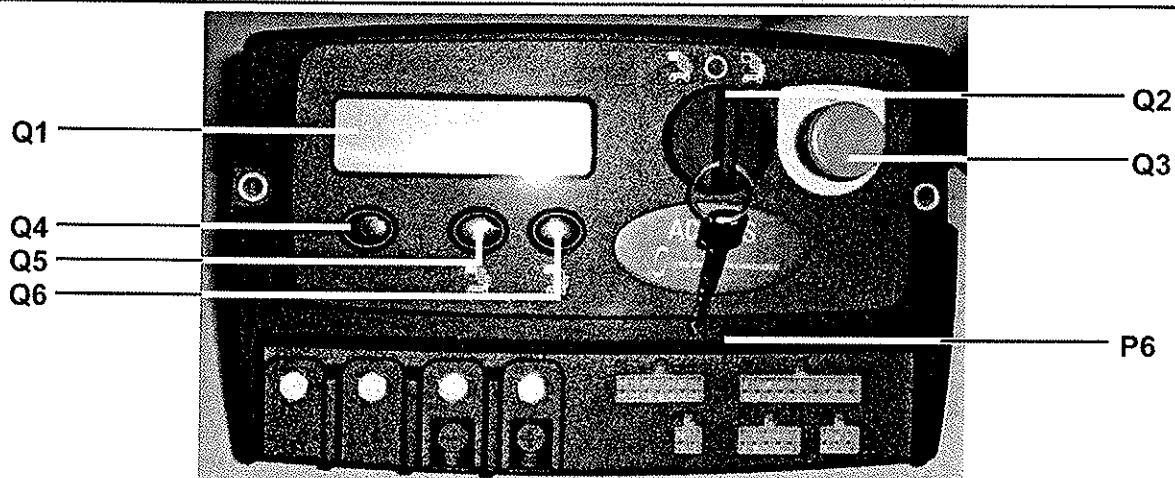
Viser nivået til batteriladningen.

Når kun en led lyser viser det minimumsnivået på batteriladningen. Dersom alle ti led lyser viser det at batteriene er fullt ladet.

Dersom de lysende LED blinker betyr det at blokkeringsinnretningen for hjulene er aktiv.

## Quadro Comandi

## Kontrollpanel



Quando viene utilizzato questo Quadro Comandi automaticamente si esclude il Pannello Comandi



Når dette kontrollpanelet er i bruk vil det automatisk ekskludere styrepanelet.

### Display

E' il principale display del sistema di controllo e mostra

- utili informazioni sullo stato del sistema
- Informazioni diagnostiche sulle eventuali anomalie al sistema

## Q1

### Display

Systemets hoveddisplay som viser nyttig informasjon om systemets status. Diagnostisk informasjon om eventuelle anomaliteter i systemet

### Interruttore a Chiave a 3 posizioni

Ruotato a **sinistra**, abilita i comandi unicamente dalla pulsantiera (a bordo macchina).

Ruotato a **destra**, abilita i comandi unicamente dal Quadro Comandi (che si trova sulla base).

In posizione **centrale**, interrompe qualunque contatto. Il conduttore estrae la chiave e la dà al responsabile della sicurezza.

## Q2

### Nøkkelbryter med 3 posisjoner

Ved å dreie til **venstre** aktiveres kun knappepanelet (om bord i maskinen).

Ved å dreie til **Høyre** aktiveres kun kontrollpanelet (som befinner seg på gulvnivå).

I **sentralposisjon** vil all kontakt brytes. Operatøren tar ut nøkkelen og gir den til sikkerhetsansvarlige.

### Pulsante Stop/Emergenza

Premuto, arresta immediatamente tutte le fasi della macchina.

Riarmato **NON** rimette in moto la macchina, ma autorizza l'inserimento della tensione.

## Q3

### Nødstopknapp

Ved å holdes nede vil hele maskinen stoppe opp. Etter gjeninnstilling skal **IKKE** maskinen skrues på igjen, men la det først innføres spenning.

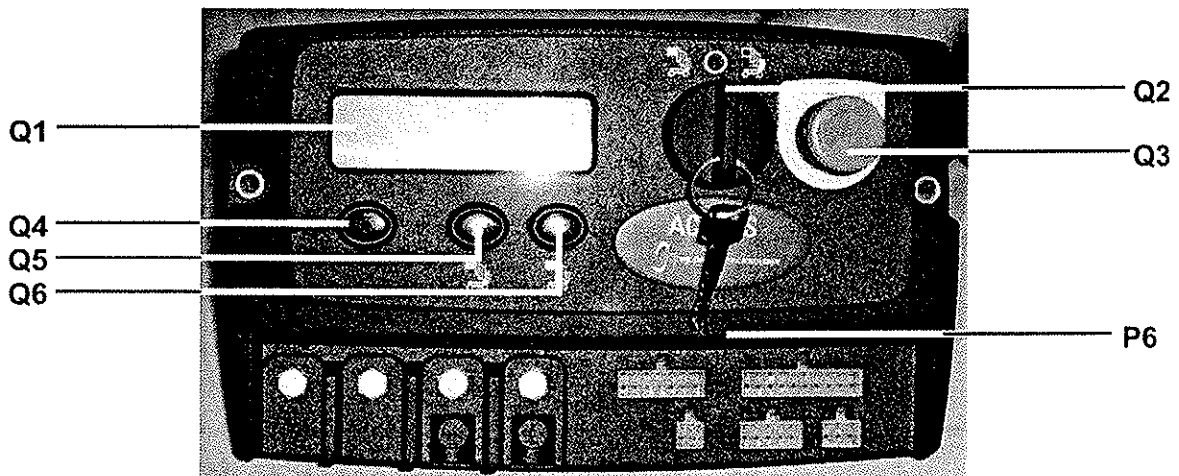
### Pulsante riservato ai tecnici specializzati

## Q4

Knapp reservert til spesialiserte teknikere

## DESCRIZIONE COMANDI

## KOMMANDO BESKRIVELSE AV KOMMANDOENE



### **Pulsante Salita**

Questo pulsante funziona solo quando l'interruttore a chiave è ruotato verso **destra**.

Premendolo e mantenendolo premuto permette la salita del cestello.

## **Q5**

### **Knapp for heving**

Denne knappen fungerer kun dersom nøkkelbryteren er dreid mot **høyre**.

Ved å trykke på den og holde den nede kan arbeidsplattformen heves.

### **Pulsante Discesa**

Questo pulsante funziona solo quando l'interruttore a chiave è ruotato verso **destra**.

Premendolo e mantenendolo premuto permette la discesa del cestello.

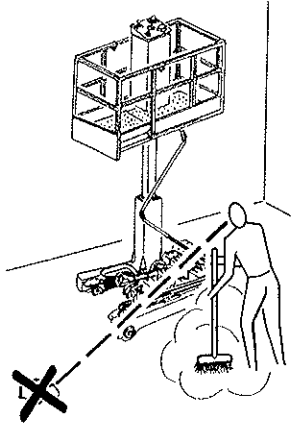
## **Q6**

### **Knapp for senking**

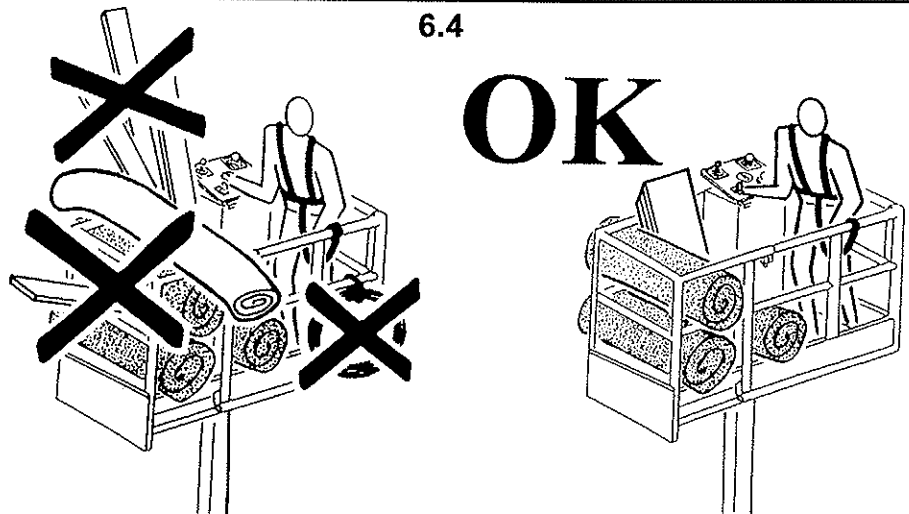
Denne knappen fungerer kun dersom nøkkelbryteren er dreid mot **høyre**.

Ved å trykke på denne knappen og holde den nede kan arbeidsplattformen heves.

6.1a



6.4



## Utilizzo

### ATTENZIONE PERICOLI GENERICI

La conduzione della piattaforma è permessa solo ed esclusivamente a personale precedentemente addestrato ed autorizzato, che abbia letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza nella PARTE 2 di questo manuale.

6.1

Prima d'iniziare la vera e propria fase d'impiego bisogna :

- a - Verificare che la piattaforma sia posizionata su un pavimento pulito, privo di buche e ben livellato di adeguata consistenza.
- b - Verificare che non ci siano ostacoli aerei nella zona in cui si andrà ad operare.
- c - Ricordare all'operatore di eseguire tutte le manovre tramite i comandi posti sulla Pulsantiera a bordo macchina.
- d - Ricordare all'operatore che con la piattaforma in posizione totalmente abbassata la traslazione è regolabile tramite il selettore di velocità P5 fino alla massima velocità (circa 40 metri /minuto).  
Con la piattaforma sollevata la velocità di traslazione è ancora regolabile ma viene automaticamente limitata fino ad un massimo di 9 metri al minuto

6.2

Portare la piattaforma a stato energetico zero.

6.3

Posizionare il carico a bordo cestello assicurandosi che:

- il carico sia bilanciato,
- che non superi il peso di carico massimo (considerare anche il peso della persona),
- il carico non deve MAI sporgere più di cm.20 da entrambi i lati del cestello,
- nel caso in cui ci siano delle parti di carico sporgenti, provvedere a legarle alla ringhiera del cestello.

6.4

### ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

- Non legare MAI nessun tipo di carico fuori dal cestello.



## INSTRUKSJON FOR BRUK AV PLATTFORMEN

### ADVARSEL, GENERELL FARE

Plattformen kan kun føres av personell som er blitt opplært på forhånd, og som har lest og forstått sikkerhetspåbudene i DEL 2 i denne håndboken.

6.1.1

Før man begynner å bruke maskinen må man:

- a – Kontrollere at plattformen er plassert på et rent gulv, jevnt gulv
- b – Kontroller at det ikke finnes noen hinder i høyden i området der plattformen skal brukes.
- c – Maskinene opereres med kontrollpanelet i kurven.
- d – Minn operatøren på at når inneliften er senket helt ned kan man utføre forflytting ved hjelp av hastighetsselektoren P5 med en hastighet på maks (ca 40 meter/minuttet). Når inneliften er hevet kan man fortsatt styre hastigheten men den vil automatisk begrense seg til maks 9 meter i minuttet

6.2

Før maskinen til energistatus lik null.

6.3

Plasser lasten inne i kurven, og kontroller

- at lasten er jevnt fordelt
- at den ikke overstiger maksimum kapasitet (man må regne med vekten til de to personene)
- at vekten ALDRI henger ut mer enn 20 cm fra begge sider av kurven.

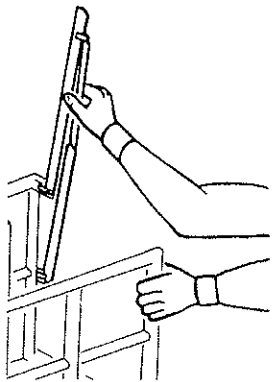
- i tilfelle det finnes deler som stikker ut må disse bindes fast til rekkverket på kurven.

6.4

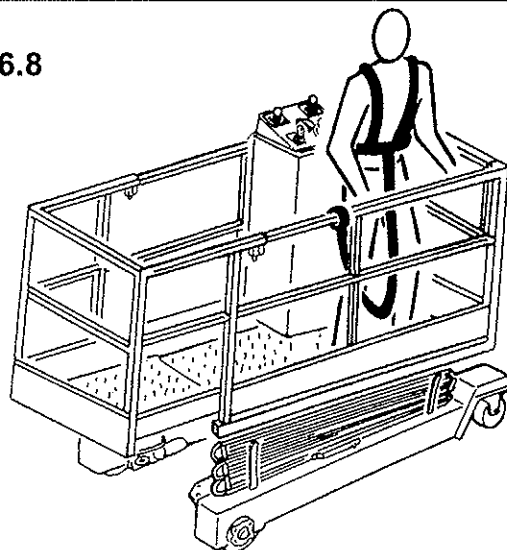
### ADVARSEL, FARE FOR KLEMMING

-Man må ALDRI feste noen last utenfor kurven.

6.7



6.8



6.5  
Prima di salire a bordo macchina bisogna verificare che:  
- il Selettore a chiave Q2 sia in posizione Comando a bordo, (Sinistra)  
- che i Pulsanti Stop Emergenza siano tutti Armati,  
- indossare la cintura di sicurezza.

6.6  
A questo punto salire sulla piattaforma comportandosi nel seguente modo:

6.7  
**ATTENZIONE**  
**PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Con la mano destra sollevare la barra protezione, entrare nel cestello e richiudere la barra di protezione.  
**ATTENZIONE: NELLE OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE POSIZIONARSI CON IL CORPO SUL CESTELLO IN MODO DA EVITARE INTERFERENZE DEGLI ARTI CON LE PARTI FISSE CIRCOSTANTI.**

6.8  
Agganciarla la cintura di sicurezza al corrimano della ringhiera.

6.9  
**ATTENZIONE PERICOLI GENERICI**  
L'operatore deve accertarsi che:  
- nell'area della movimentazione non ci siano persone, animali o cose esposte,  
- il pavimento sia ben piano (privo di buche) e ben pulito.  
- che nello spazio aereo non ci siano barriere che impediscano la lavorazioni o causino danni.

6.10  
**ATTENZIONE PERICOLO DI URTO**  
Durante le operazione di traslazione e/o salita-discesa l'operatore deve prestare molta attenzione affinché l'area di manovra a terra e in aria sia sempre libera da ostacoli o pericoli.

6.5  
Før man går om bord i maskinen er det nødvendig å sjekke:  
- at nøkkel Q2 er i posisjon Styring om bord, (Venstre)  
- at alle nødstopknappene er aktive,  
- at sikkerhetsbeltet er godt festet.

6.6  
Nå kan man gå opp i inneliften og følg instruksjonene nedenfor:

6.7  
**VÆR OPPMERKSOM PÅ FARE FOR KLEMMING**  
Med høyre hånd løftes beskyttelsesstangen, gå opp i arbeidsplattformen og lukk beskyttelsesstangen.

**OBS: UNDER FORFLYTTING PASS PÅ STÅ I ARBEIDSPLATTFORMEN PÅ EN SLIK MÅTE AT INGEN ARMER ELLER BEN KOMMER I KONTAKT MED DE OMKRINGLIGGENDE MASKINDELENE.**

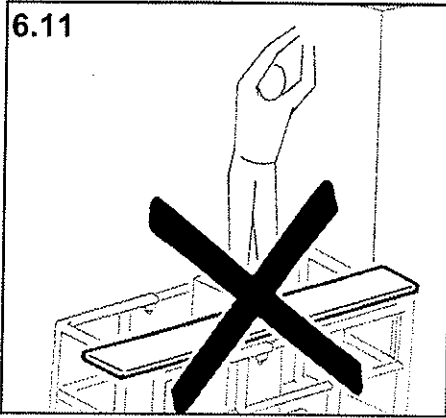
6.8  
Fest sikkerhetsbeltet til gelenderets håndlist.

6.9  
**ADVARSEL, GENERELL FARE**  
Operatøren må sørge for at:  
- det ikke befinner seg personer, dyr eller ting innenfor aksjonssområdet,  
- gulvet er flatt og rent.  
- det i luftrommet ikke finnes hindringer som kan hindre arbeidet, og føre til skader.

6.10  
**ADVARSEL, FARE FOR KOLLISJON**  
Under bruk må operatøren vise stor oppmerksomhet slik at manøvreringsområdet på bakken og i luften alltid er fritt for hindringer.



6.11



6.11

**ATTENZIONE PERICOLO DI CADUTA**

L'operatore non deve per nessun motivo salire sulle ringhiere del cestello, ne posizionarvi scale, assi o altro per raggiungere altezze di lavoro maggiori. Inoltre non deve per nessun motivo sporgersi o allungarsi fuori dalla ringhiera del cestello della piattaforma.

6.12

**Premere il Pulsante Stop Emergenza.**

Il pulsante **va inserito ogni qualvolta che l'operatore ferma la piattaforma per effettuare dei lavori.**

6.13

A questo punto l'operatore deve

- Decidere se allungare il cestello (6.14a).
- Riarmare i Pulsanti Stop Emergenza.
- Decidere quale funzione attivare, se la traslazione (6.14b) o la salita/discesa (6.14c).

**6.14a**

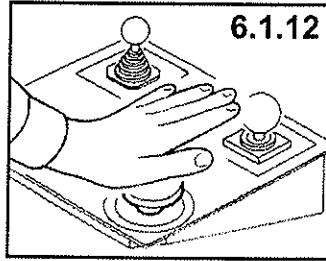
Se si **DECIDE DI ALLUNGARE IL CESTELLO** bisogna:

- 1 - Tirare verso il basso i due pomelli (in questo modo escono dalla propria sede).
- 2 - Spingere in fuori l'estensione fino a quando non si udiranno due "CLACK" questo vuol dire che i due pomelli si sono riposizionati nell'apposita sede di sicurezza.
- 3 - Ripetere le stesse azioni per l'altra parte di cestello da allungare.

**6.14b**

Se si **DECIDE DI TRASLARE** bisogna:

- 1 - Premere il **pulsante P2**, il LED bianco P2a si accenderà ad indicare che la funzione "Traslazione" è selezionata.
- 2 - Controllare che il selettore **P6** sia in posizione centrale, il blocco ruote **NON** inserito
- 3 - Il pulsante **P3a** sopra il joystick abilita ogni funzione del joystick e deve essere tenuto premuto per tutta la durata dell'operazione.
- 4 - Manipolare il joystick per direzionare la piattaforma
- 5 - Rilasciare il Joystick per interrompere la traslazione
- 6 - Se si desidera traslare solo avanti o indietro, ruotare il selettore **P6** verso destra per attivare il blocco ruote. Il LED **P7** comincerà a lampeggiare per indicare che il Blocco ruote è attivo. Procedere secondo i punti 3-4-5.



6.11

**ADVARSEL, FARE FOR FALL**

- Operatøren må aldri, av noen som helst grunn, klatre på rekkverket til kurven, og heller ikke bruke stiger, planker, eller annet for å nå høyere opp. I tillegg må man aldri lene seg ut over rekkverket, eller strekke seg ut fra kurven.

6.12

Trykk på **nødstopknappen.**

Knappen skal **benyttes hver gang operatøren stopper inneliften** for å utføre arbeid.

6.13

Nå må operatøren

- Bestemme om arbeidsplattformen skal forlenges (6.14a).
- Aktivere nødstopknappene igjen.
- Velge funksjon, forflytting (6.14b) eller senking/heving (6.14c).

**6.14a**

Dersom man **VELGER A FORLENGE**

**ARBEIDSPLATTFORMEN** er det nødvendig å:

- 1 - Dreie de to knapphåndtakene nedover (slik at de kommer ut av festet).
- 2 - Skyv forlengelsesmekanismen helt til det høres et "KLIKK". Det betyr at de to knapphåndtakene er falt tilbake i sikkerhetsfestet.
- 3 - Gjenta denne prosedyren på den andre siden av arbeidsplattformen som skal forlenges.

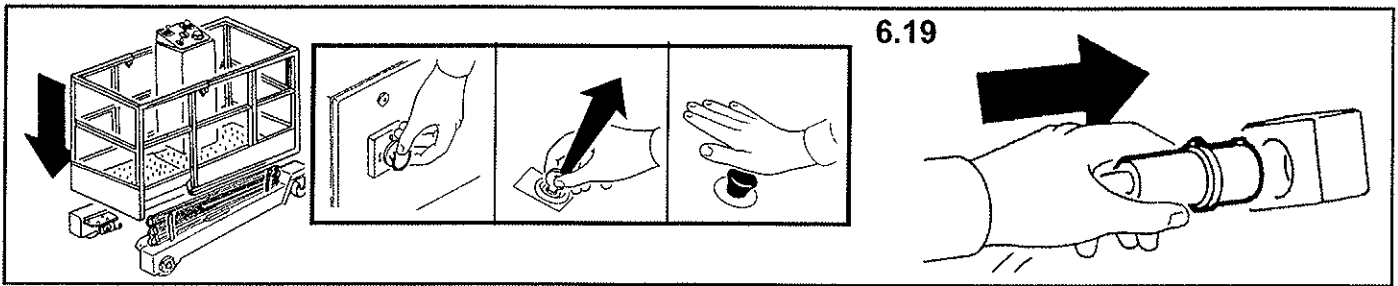
**6.14b**

Dersom man **VELGER FORFLYTTE** må man:

- 1 - Trykke på **knapp P2**, og hvit LED P2a vil lyse for å indikere at funksjonen "Forflytting" er valgt.
- 2 - Kontroller at selektoren **P6** er i sentral posisjon og at blokkeringsmekanismen **IKKE** er aktiv
- 3 - Knappen **P3a** over joysticken aktiverer alle joystickens funksjoner og må holdes nede under hele operasjonen.
- 4 - Dreie joysticken for å lede inneliften
- 5 - Slipp opp joysticken for å stanse forflyttingen
- 6 - Dersom man ønsker å flytte kun fremover eller bakover, drei selektor **P6** mot høyre for å aktivere blokkeringsmekanismen til hjulene. LED **P7** vil begynne å blinke for å indikere at hjulblokkeringen er aktiv. Fortsett ved å følge punktene 3-4-5.







### 6.14c

Se si **DECIDE DI EFFETTUARE IL SOLLEVAMENTO/ DISCESA** bisogna:

- 1 - Premere il **pulsante P1**, il LED blu P1a si accenderà ad indicare che la funzione "Salita/ Discesa" è selezionata.
- 2 - Il pulsante **P3a** sopra il joystick abilita ogni funzione del joystick e deve essere tenuto premuto per tutta la durata dell'operazione.
- 3 - Manipolare il joystick per sollevare o abbassare la piattaforma
- 4 - Rilasciare il Joystick per interrompere la traslazione.

### 6.15

Premere il Pulsante Stop/Emergenza.

### 6.16

Eeguire il lavoro.

### 6.17

Va ricordato che una volta finito il lavoro:

- Il Selettore a chiave **Q2** deve essere tolto dal quadro comandi e deve essere consegnato al Responsabile di Produzione.
- Premere i Pulsanti Stop Emergenza.

### 6.18

Nella necessità di effettuare un nuovo carico procedere come segue:

- **ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**  
Accertarsi che sotto la macchina non ci siano persone, animali o cose.
- Per la **traslazione** ripetere le operazioni sopra descritte ai punti 6.13 e 6.14b.
- Per la **salita e discesa** ripetere le operazioni sopra descritte ai punti 6.13 e 6.14c.

### 6.19

**Alla fine della giornata lavorativa bisogna fare la ricarica delle batterie.**

Durante tale fase la piattaforma deve essere a **stato energetico zero** e NON può essere utilizzata.

### 6.19a

Quando le spie del caricabatteria segnalano lo stato di massima carica scollegare il cavo di alimentazione e mettere il Selettore a chiave **Q2** in posizione centrale e lo Stop/Emergenza premuto (piattaforma spenta).

Per una più completa descrizione del funzionamento del caricabatteria leggere il relativo manuale di uso e manutenzione.



### 6.14c

Dersom man **BESTEMMER SEG FOR Å HEVE/ SENKE** må man:

- 1 – Trykk på **knappen P1**, blå LED P1a vil slås på for å indikere at funksjonen "Heving/Senking" er valgt.
- 2 – Knappen **P3a** over joysticken aktiverer alle joystickens funksjoner og må holdes nede under hele operasjonen.
- 3 – Vri på joystick for å heve eller senke inneliften
- 4 – Slipp opp joysticken for å stanse forflyttingen.

### 6.15

Trykk på nødstopknappen

### 6.16

Utfør arbeidet.

### 6.17

Det minnes om at etter avsluttet arbeid:

- må nøkkelen **Q2** fjernes fra styrepanelet og oppbevares av produksjonsansvarlige.
- Trykk på nødstopknappene.

### 6.18

Dersom man ønsker å utføre nytt arbeid gjør som følger:

### VÆR OPPMERKSOM PÅ FARE FOR KLEMMING

Pass på at det ikke befinner seg personer, dyr eller objekter under maskinen.

- For **forflytting** gjenta operasjonene som nevnt ovenfor i punktene 6.13 e 6.14b.
- Ved **heving og senking** gjenta operasjonene som beskrevet under punktene 6.13 e 6.14c.

### 6.19

**Etter endt arbeidsdag er det nødvendig å lade batteriene.**

Under ladingen må inneliften være satt i nullstilling og kan IKKE brukes.

### 6.19a

Når viserne på batteriene viser fulladet koples forsyningskabelen fra og selektoren med nøkkel **Q2** settes i sentralposisjon og nødstopknappen holdes nede (Inneliften er slått av).

Les bruks- og vedlikeholdsmanualen for en nærmere beskrivelse av hvordan batteriladeren fungerer.

# PARTE 7

# DEL 7

## Arresti

Aprire la PARTE 5 in modo da avere la configurazione dei pannelli comandi a vista.

QUESTA PARTE CONTIENE I SEGUENTI TITOLI

## STANS

Se DEL 5 for en illustrasjon av kontrollpanelet.

DENNE DELEN INNEHOLDER FØLGENDE OVERSKRIFTER

PAG.  
PAGE

<b>7.1</b> <b>ARRESTO MOMENTANEO</b>	<b>35</b>	<b>7.1</b> <b>FORELØPIG STANS</b>
<b>7.2</b> <b>ARRESTO DI FINE GIORNATA</b>	<b>35</b>	<b>7.2</b> <b>STANS VED AVSLUTTET ARBEIDSDAG</b>
<b>7.3</b> <b>ARRESTO PER LUNGHE FERMATE</b>	<b>35</b>	<b>7.3</b> <b>STANS FOR LENGRE TID</b>
<b>7.4</b> <b>ARRESTO DI EMERGENZA</b>	<b>36</b>	<b>7.4</b> <b>NØDSTANS</b>
<b>7.5</b> <b>DISCESA DI EMERGENZA</b>	<b>36</b>	<b>7.5</b> <b>NØDNEDSTIGNING</b>
<b>7.6</b> <b>MOVIMENTAZIONE MANUALE DI EMERGENZA</b>	<b>37</b>	<b>7.6</b> <b>Manuell forflytting i nødstilfeller</b>

## 7.1 Arresto Momentaneo

Per l'arresto momentaneo della piattaforma è sufficiente non premere più il pulsante **P3a**, lasciare il joystick **P3** e automaticamente si arresteranno tutte le funzioni di movimento.

## 7.2 Arresto di Fine Giornata

Per questo tipo di arresto comportarsi come descritto:

7.2.1  
Portare la piattaforma in un locale al coperto, in zona protetta da possibile infiltrazione di acqua o in ambiente in cui non vi siano formazioni di condensa, in un'area la cui presenza di persone è controllata ed il personale è di fiducia ( si ricorda che per la sicurezza degli operatori bisogna allontanare ogni possibile situazione di manomissione esterna).

7.2.2  
Eseguire la ricarica della batteria.

7.2.3  
Assicurarsi che la piattaforma sia in **stato energetico zero** e cioè:

- Piattaforma completamente abbassata;
- Pulsante Stop Emergenza della pulsantiera premuto;
- Il Selettore a Chiave **Q2** tolto dal quadro comandi ed affidata al Responsabile di Produzione.

## 7.3 Arresto per Lunghe Fermate

Per questo tipo di arresto comportarsi come descritto per l'arresto di fine giornata, inoltre fare:

- la manutenzione ordinaria
- la pulizia
- controlli, ecc.

Va ricordato che a la ricarica della batteria va eseguita **ALMENO** una volta alla settimana.

## 7.1 FORELØPIG STANS

For foreløpig/ kortvarig stans av plattformen er det tilstrekkelig å slippe kontrollspaken, så vil all bevegelse øyeblikkelig stanse.

## 7.2 STANS VED AVSLUTTET ARBEIDSDAG

For denne typen stans må man gå fram som beskrevet:

7.2.1  
Før plattformen til et lukket lokale, i et område fritt for vann og kondens, der adgang kontrolleres av årvåkent personell (vi minner om at for å opprettholde sikkerheten er det viktig å unngå at uvedkommende gjør inngrep).

7.2.2  
lading av batteriet

7.2.3  
Kontroller at maskinen er ført ned til energistatus lik null, d.v.s..  
1) Plattformen er helt nedsenket;  
2) Nødstopknappen på er trykket inn  
3) Nøkkelen er fjernet fra betjeningspanelet og overlatt produksjonsansvarlige.

## 7.3 STANS FOR LENGRE TID

For denne type maskinstans skal man følge samme instruksjoner som for maskinstans ved endt arbeidsdag, og dessuten:

- alminnelig vedlikehold
- rengjøring
- kontroller, osv.
- Det minnes om at lading av batteriet skal gjøres **MINST**

## 7.4 Arresto di Emergenza

### 7.4.1

Nel caso si sia dovuto premere il pulsante Stop/Emergenza comportarsi secondo questa procedura.

### 7.4.2

Individuare la causa che ha indotto all'arresto di emergenza.

### 7.4.3

Decidere:

#### a

Se è necessario o no portare la macchina a stato energetico zero vedere parte 2 "Prescrizioni di sicurezza".

#### b

Se è necessario o no chiamare l'assistenza tecnica.

#### c

Se è possibile ripararla.

### 7.4.4

Una volta eliminata la causa che ha indotto all'arresto di emergenza riarmare il pulsante di Stop/Emergenza e quindi riavviare la macchina come descritto nella parte 6 "Utilizzo".

## 7.5 Discesa di Emergenza

### 7.5.1

#### ATTENZIONE

#### PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

**Durante le seguenti azioni, l'operatore deve accertarsi che nella zona pericolosa (spazio di manovra per un raggio di 2 metri, area di discesa della macchina) non ci siano persone esposte, deve anche accertarsi che non ci siano ostacoli sopra il cofano (spazio destinato a ricevere il cestello in fase di discesa).**

### 7.5.2

La discesa di emergenza può essere effettuata in due modi:

a - azionando la leva della discesa manuale di emergenza.

b - con le leve del quadro comandi

#### a - Azionando la leva della discesa manuale di emergenza è sufficiente tirare la leva.

In questo modo il cestello inizierà a scendere dolcemente.

- Una volta terminata la fase di discesa, rilasciare la leva.

#### b - Azionando il pulsante Q6 del quadro comandi

Posizionato il Selettore a chiave a Q2 a destra

- Premere il Pulsante Q6 per far scendere il cestello.

### 7.5.3

Quindi comportarsi come descritto al punto 7.4 Arresto di Emergenza.

## 7.4 NØDSTANS

### 7.4.1

Dersom det skulle være nødvendig å ta i bruk nødstopknappen skal man følge denne prosedyren.

### 7.4.2

Finn årsaken som førte til nødstop.

### 7.4.3

Bestem:

#### a

Om det er nødvendig eller ikke å nullstille maskinen. Se del 2 om "Sikkerhetsforskrifter".

#### b

Om det er nødvendig eller ikke å kalle på teknisk assistanse.

#### c

Om det er mulig å reparere den.

### 7.4.4

Når årsaken til nødstoppen er fjernet skal nødstopknappen aktiveres igjen og maskinen settes igang igjen som beskrevet under del 6 "Bruk".

## 7.5 Senking ved nødstillfelle

### 7.5.1

#### ADVARSEL, FARE FOR KLEMMING

Under den følgende operasjonen må operatøren være årvåken og kontrollere at ingen personer, dyr eller ting er i, eller kan gå inn i fareområdet, eller en 2 m radius fra dette.

### 7.5.2

Senking ved nødstillfeller kan gjøres på to måter:

a – ved bruk av løftestangen for manuell senking.

b – med løftestengene styrt av kontrollpanelet

#### a – Ved bruk av løftestangen for manuell senking i nødstillfeller er det nok å dra i løftestangen.

På denne måten vil arbeidsplattformen begynne å senke seg sakte men sikkert.

- Når arbeidsplattformen er kommet helt ned kan man lippe løftestangen.

#### b – Ved bruk av knappen Q6 på kontrollpanelet

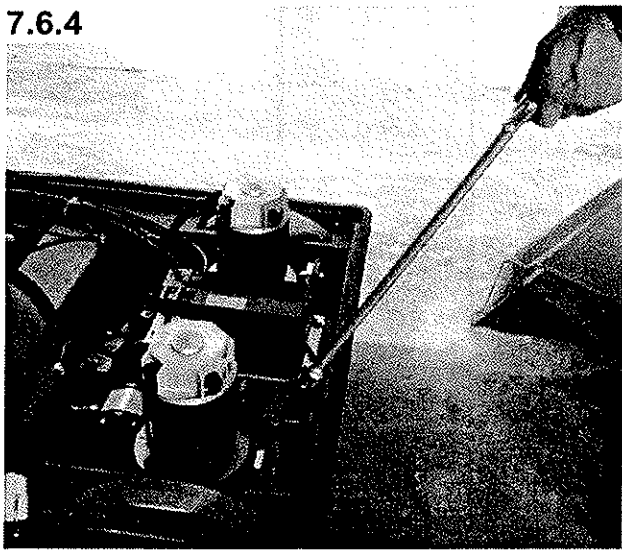
Vri selektoren av nøkkeltypen Q2 til høyre

- Trykk på knappen Q6 for å senke arbeidsplattformen.

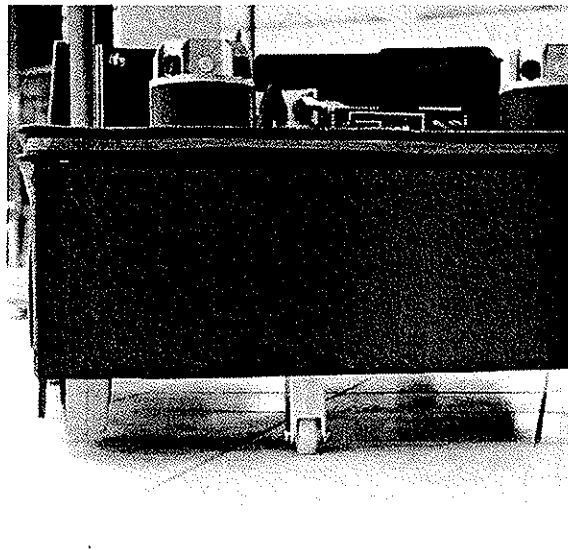
### 7.5.3

Følg indikasjonene som beskrevet under punkt 7.4 Nødstop.

7.6.4



7.6.5



## 7.6 Movimentazione manuale di Emergenza

Nell'impossibilità di movimentare la macchina come descritto nella parte 4 "Trasporto e Movimentazione", è possibile movimentarla nel seguente modo:

7.6.1

**ATTENZIONE  
PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO**

Durante le seguenti azioni, l'operatore deve portare la macchina a stato energetico zero e accertarsi che nella zona pericolosa, non ci siano persone esposte e ostacoli.

7.6.2

Allungare il castello come descritto nella parte 6.14a.

7.6.3

Rimuovere il coperchio come descritto nella parte 9 "Premessa".

7.6.4

Inserire la chiave da 19 nel dispositivo di movimentazione manuale di emergenza ...

7.6.5

... e ruotarla fino a quando la ruota di movimentazione fuoriesce e solleva le due ruote di trazione.

7.6.6

Finito il sollevamento,  
- togliere la chiave dal dispositivo manuale di sicurezza,  
- se lo si desidera si può rimontare il cofano e chiudere l'estensione del castello.

7.6.7

A questo punto è possibile movimentare manualmente la piattaforma spingendola.

## 7.6 Manuell forflytting i nødstilfeller

Dersom det skulle være umulig å flytte maskinen som beskrevet under del 4 "Transport og forflytting" er det mulig å flytte maskinen på følgende måte:

7.6.1

**VÆR OPPMERKSOM PÅ FARE FOR  
KLEMMING**

Under følgende operasjoner skal operatøren nullstille maskinen og sjekke nøye etter at det i faresonen ikke befinner seg personer og objekter.

7.6.2

Forleng arbeidsplattformen som beskrevet under del 6.14a.

7.6.3

Løft lokket som beskrevet under del 9 "Forutsetning".

7.6.4

Sett inn nøkkel 19 i anordningen for manuell forflytting i nødstilfeller...

7.6.5

... og dreii den helt til flyttehjulet kommer frem og løfter de to trekkhjulene.

7.6.6

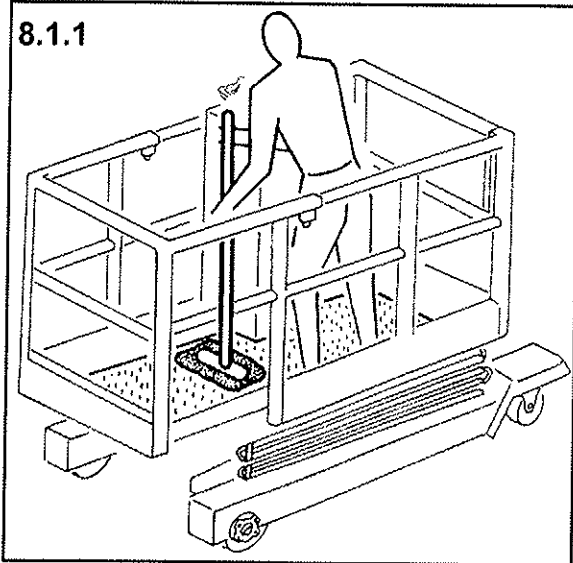
Etter avsluttet løfting,  
- ta bort nøkkelen fra den manuelle sikkerhetsanordningen,  
- om ønsket monteres motorpanseret og forlengingen av arbeidsplattformen lukkes.

7.6.7

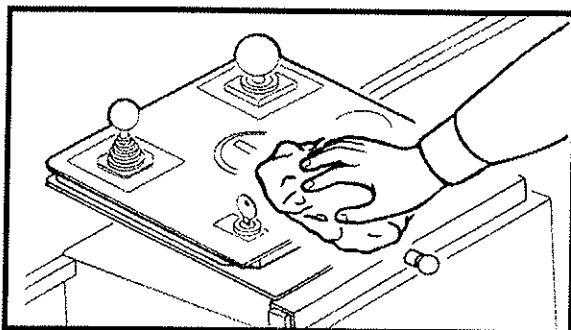
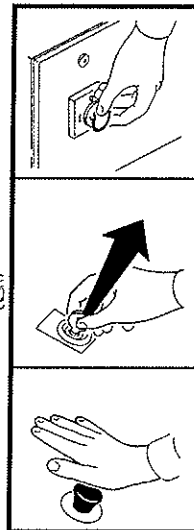
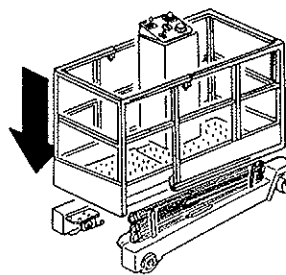
Nå er det mulig å flytte inneliftet manuelt ved å dytte den fremover.



8.1.1



8.1.2



## Pulizia

La persona addetta alla pulizia deve aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza in testa a questo manuale (PARTE 2).

8.1.1

Poiché la piattaforma lavora in presenza di polveri, è richiesta la pulizia giornaliera con panno umido e, qualora si riscontri la necessità, pulire più frequentemente nella zona di salita operatore, pannello comandi e piano di calpestio della piattaforma.

8.1.2

Per effettuare la pulizia bisogna portare sempre la piattaforma a **Stato Energetico ZERO**.

## RENGJØRING

Personen som har ansvar for rengjøring må på forhånd ha lest og forstått sikkerhetspåbudene i begynnelsen av denne håndboken (DEL 2).

8.1.1

Fordi plattformen arbeider i støvfylte lokaler, er det nødvendig å rengjøre den daglig med en fuktig klut, og ved behov rengjøre oftere området der operatøren går opp på plattformen, betjeningspanelet, og den hevede gulvflaten på plattformen.

8.1.2

Før man begynner noe som helst arbeidet knyttet til renhold, er det nødvendig å bringe maskinen til et energinivå lik null.

# PARTE 9

## Manutenzione

### ATTENZIONE PERICOLI GENERICI

Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato:

- che abbia letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza in testa a questo manuale (vedi PARTE 2).
- che abbia i D.P.I. (dispositivi di protezione individuali) e li usi secondo necessità
- e con la macchina a stato energetico zero.

Qui di seguito sono riportati gli interventi di manutenzione ordinaria.

Qualsiasi intervento non di seguito riportato è da considerarsi di manutenzione straordinaria.

Le riparazioni, le modifiche e le manutenzioni straordinarie non potranno avere luogo senza preventiva consultazione del servizio assistenza tecnica post-vendita del costruttore.

Quest'ultimo, secondo i casi, darà autorizzazione scritta a procedere (naturalmente insieme a tutte le istruzioni scritte necessarie), oppure consiglierà l'intervento di un proprio tecnico.

Queste precauzioni sono dovute al fatto che, operazioni errate o inopportune possono dar luogo a condizioni anomale di funzionamento, danneggiamento per la piattaforma e rischi per il personale.

Si declina pertanto ogni responsabilità per quanto dalle suddette operazioni possa derivare.

Prima di riprendere il servizio, ricontrollare l'intero sistema in accordo con le procedure di avviamento.

L'inosservanza di queste precauzioni può arrecare danno al personale e alla piattaforma.

### 9.1 PREFAZIONE

### 9.2 POSIZIONAMENTO STANDARD DI SICUREZZA CON CESTELLO SOLLEVATO

### 9.3 RABBOCCO OLIO IMPIANTO IDRAULICO

### 9.4 INGRASSAGGIO ELEMENTI DI SCORRIMENTO

### 9.5 CONTROLLO MORSETTI BATTERIA

### 9.6 SOSTITUZIONE BATTERIE

### 9.7 CONTROLLO ACQUA BATTERIE

# DEL 9

## VEDLIKEHOLD



### ADVARSEL: GENERELL FARE

Vedlikeholdsarbeid må kun utføres av fagpersonell som har lest og forstått sikkerhetspåbudene i første del av denne håndboken (se DEL 2).

I det følgende vil du få beskrevet alle operasjonene knyttet til ordinært vedlikehold. Alle vedlikeholdsoperasjoner som ikke blir beskrevet her må anses som ekstraordinært vedlikehold

Fordi plattformen er komplisert i utformingen, og har mange svært ømfintlige komponenter, må alle reparasjoner, endringer, og alt ekstraordinært vedlikehold, utføres kun etter å ha konsultert produsentens avdeling for teknisk assistanse etter kjøp.

Denne avdelingen vil etter vurdering eventuelt gi klarsignal for å fortsette (selvfølgelig sammen med alle de nødvendige instruksjoner), eller den vil råde til at en av produsentens teknikere griper inn. Disse forholdsreglene kommer av at inngrep som er feil utført eller unødvendige, kan føre til feilfunksjoner, skader på plattformen, og risiko for operatøren.

Produsenten frasier seg derfor ethvert ansvar for hendelser som kan oppstå dersom man bryter dette.

Før man setter plattformen i gang igjen må man kontrollere hele systemet slik som oppstartprosedyrene tilsier.

Dersom disse forholdsreglene ikke overholdes kan dette føre til skader på personer eller på plattformen.

PAG.  
PAGE

40

### 9.1 FORORD

40

### 9.2 STANDARD SIKKERHETSPOSISJON MED ARBEIDSPLATTFORMEN LØFTET

41

### 9.3 PÅFYLLING AV OLJE PÅ DET HYDRAULISKE SYSTEMET

42

### 9.4 SMØRING AV GLIDENDE ELEMENTER

42

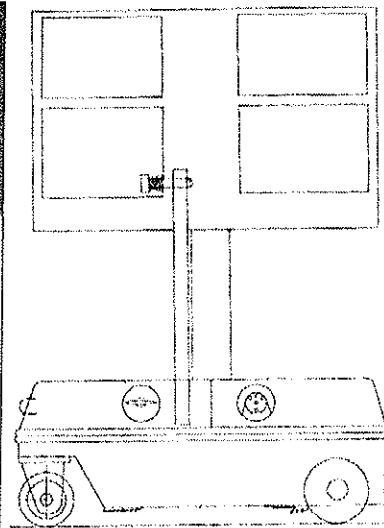
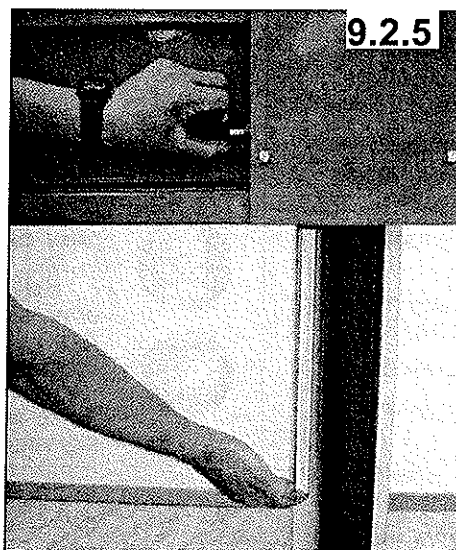
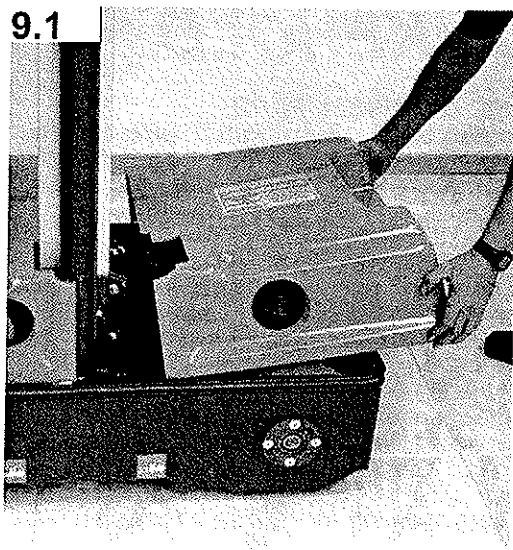
### 9.5 KONTROLL AV BATTERIKLEMMENE

43

### 9.6 BATTERY CHANGE

43

### 9.7 BATTERY WATER CHECKING



## 9.1 Prefazione

Per eseguire le manutenzioni al basamento, bisogna togliere il cofano, comportarsi nel seguente modo:

- Se il cestello è abbassato, allungarlo come descritto alla Parte 6 "Utilizzo" punto 6.14a,
- Sollevare il cofano leggermente (circa 1 centimetro).
- Sfilarlo fino alla fuoriuscita dalla propria sede.
- Ripetere le stesse operazioni per l'altra parte del cofano.

## 9.2 Posizionamento di sicurezza, cestello sollevato

Questa operazione va eseguita esclusivamente per fare la manutenzione. L'operatore deve utilizzare il Quadro Comandi secondo la procedura che segue:

- 9.2.1  
Riarmare tutti i pulsanti di emergenza.
- 9.2.2  
Posizionare il Selettore a Chiave **Q2** a destra per abilitare il Controllo dal Quadro Comandi
- 9.2.3  
Con il Pulsante Salita **Q5**, portare la piattaforma ad un'altezza di 1,5 metri.
- 9.2.4  
Togliere il cofano.
- 9.2.5  
Mettere la mano sinistra sotto l'uscita della barra di sicurezza e contemporaneamente tirare il pomello di fuoriuscita barra.
- 9.2.6  
Accompagnandola con le mani, fare uscire totalmente la barra di sicurezza.



## 9.1 Forord

For å kunne utføre vedlikehold på sokkelen må man løfte motorpanseret og følge prosedyren som beskrevet nedenfor:

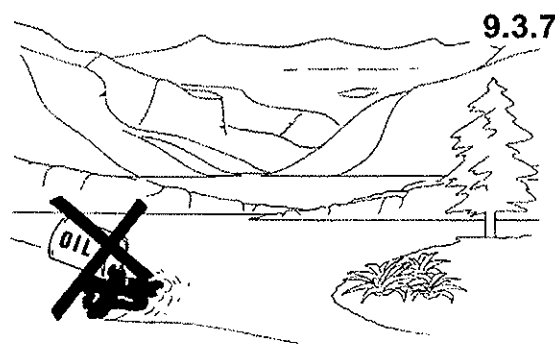
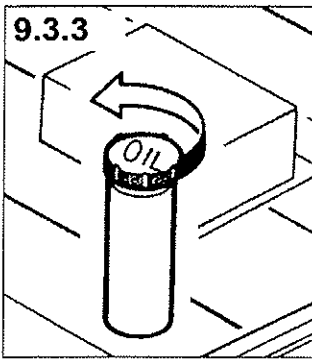
- Hvis arbeidsplattformen er senket, så forleng den som beskrevet under Del 6 "Bruk" punkt 6.14a,
- Løft motorpanseret forsiktig (ca 1 centimeter).
- Dra den ut til den kommer ut av festet.
- Gjenta samme operasjoner på den andre siden av motorpanseret.

## 9.2 Sikkerhetsposisjon, arbeidsplattformen løftet

Denne operasjonen skal kun gjøres under utføring av vedlikehold. Operatøren må bruke kontrollpanelet ifølge prosedyren som beskrevet nedenfor:

- 9.2.1  
Reaktivere alle nødstopknapper.
- 9.2.2  
Vri selektoren av nøkkeltypen **Q2** mot høyre for å aktivere styringen fra kontrollpanelet
- 9.2.3  
Ved bruk av knappen **Q5** for heving styres inneliften til en høyde på 1,5 meter.
- 9.2.4  
Fjern motorpanseret.
- 9.2.5  
Plasser hånden under utgangen til sikkerhetsstangen og samtidig trykk på knapphåndtaket som trigger stangen til å løsne fra festet og komme ut.
- 9.2.6  
Følg sikkerhetsstangen med hendene til den er helt





9.2.7  
Agire o sul Pulsante Salita **Q5** o sul Pulsante Discesa **Q6**, e far movimentare molto lentamente la piattaforma fino a quando la sbarra di sicurezza non tocca il telaio.

9.2.8  
Posizionare il Selettore a Chiave **Q2** al centro e togliere la chiave.

9.2.9  
Premere il Pulsante Stop Emergenza.

9.2.10  
A questo punto è possibile eseguire l'operazione di manutenzione richiesta.

## 9.3 Rabbocco Olio Impianto Idraulico

9.3.1  
Almeno 1 volta l'anno controllare il livello dell'olio idraulico, a macchina con cestello abbassato, dall'occhiello predisposto sotto il cofano. Se necessita rabboccare nel seguente modo.

9.3.2  
Comportarsi come descritto nella parte 9.1 "Posizionamento Standard di sicurezza con cestello sollevato"

9.3.3  
Svitare il tappo dell'olio idraulico.  
(See Picture 9.2.3.)

9.3.4  
Rabboccare con olio minerale a viscosità con indice 22 (per condizioni climatiche di temperatura molto rigida ovvero sotto i -20°C è consigliato l'uso di olio sintetico a più basso punto di congelamento, circa -45°C)

9.3.5  
Verificare il livello dell'olio dall'occhiello predisposto (spia), se necessita rabboccare ancora.

9.3.6  
Riavvitare bene il tappo.

9.3.7  
**Attenzione Pericolo di Inquinamento**  
Non disperdere l'olio nell'ambiente.

9.3.8  
Il rabbocco olio dell'Impianto Idraulico è terminato.

9.2.7  
Trykk på knappen **Q5** for heving eller knappen **Q6** for senking og la inneliften bevege seg sakte men sikkert helt til sikkerhetstangen ikke lenger berører chassisen.

9.2.8  
Sett selektoren med nøkkelen **Q2** i sentralposisjon og ta ut nøkkelen.

9.2.9  
Trykk på nødstopknappen.

9.2.10  
Nå er det mulig å utføre vedlikehold som ønsket.

## 9.3 Påfylling av olje i det hydrauliske anlegget

9.3.1  
Minst 1 gang i året skal den hydrauliske oljen sjekkes **og det gjøres med arbeidsplattformen senket**. Oljen sjekkes i hullet som befinner seg under motorpanseret. Hvis mangel på olje skal påfylling skje på følgende måte.

9.3.2  
Gjør som beskrevet i del 9.1 "Standard sikkerhetsposisjon med arbeidsplattformen hevet"

9.3.3  
Skru av korken til hydraulikkoljen.  
(Bilde 9.2.3.)

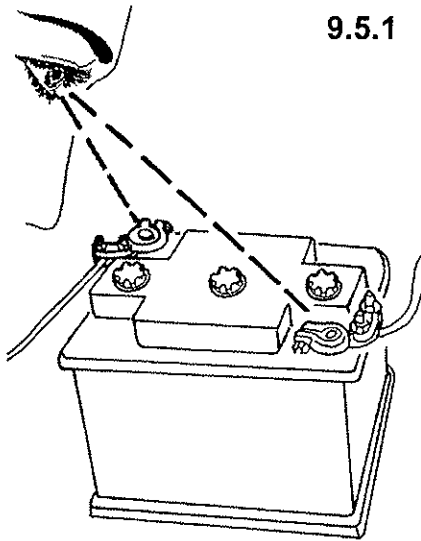
9.3.4  
Fyll på med den mineraloljen viskositet type 22 (Ved tøffe klimaforhold med temperaturer mellom -20 og -45°C er det rådet å bruke en syntetisk olje)

9.3.5  
Sjekk nivået på oljen gjennom det predisponerte hullet (viser) for å se om det er nødvendig å fylle på mer.

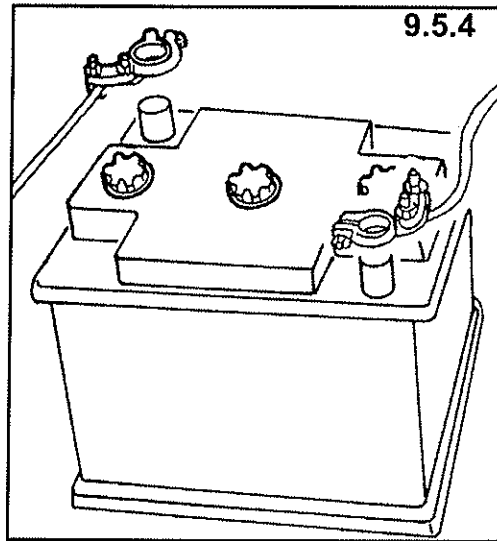
9.3.6  
Skru godt på korken igjen.

9.3.7  
**Vær oppmerksom på fare for forurensing**  
Hell ikke olje ut i naturen.

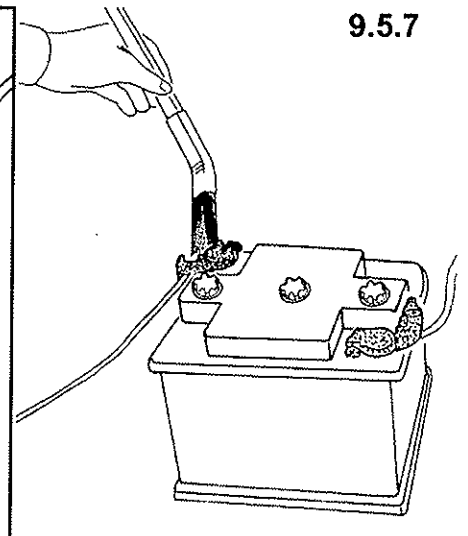
9.3.8  
Påfylling av olje for det hydrauliske anlegget er avsluttet.



9.5.1



9.5.4



9.5.7

## 9.4 Igrassaggio Elementi di Scorrimento

Tutti gli elementi di scorrimento (perni, snodi, leve, ecc.) debbono essere sempre mantenuti lubrificati o ingrassati, quindi provvedere in merito.

## 9.5 Controllo Morsetti Batteria

9.5.1  
Ogni 2 mesi di lavoro è necessario verificare lo stato di conservazione dei morsetti della macchina.

9.5.2  
Nel caso in cui siano sporchi o ossidati procedere come segue:

9.5.3  
Comportarsi come descritto nella parte 9.1 "Posizionamento Standard di sicurezza con cestello sollevato"

9.5.4  
Scollegare i morsetti e pulirli con uno straccio bagnato di acqua. Se lo strato di ossido è elevato togliere con una spazzolatura lo strato superficiale e lasciarli in acqua almeno per 30 minuti.

9.5.5  
Asciugare bene i morsetti.

9.5.6  
Riposizionarli facendo molta attenzione al polo positivo e al polo negativo, quindi serrarli.

9.5.7  
Cospargere i morsetti con lubrificante protettivo per contatti (tipo lubrificante a base di olio di vaselina farmaceutico).

9.5.8  
Il controllo dei morsetti della batteria è terminato.

## 9.4 Smøring av glidende ele- menter

Alle glidende elementer (aksler, kuleledd, løftestenger osv.) skal alltid ha et godt lag med smøring og fett. Skaff derfor dette til veie.

## 9.5 CHECKING OF BATTERY TERMINALS

9.5.1  
Hver 2. måned plattformen er i arbeid må man kontrollere tilstanden til batteriklemmene

9.5.2  
Dersom de skulle være skitne eller rustne, går man fram som følger:

9.5.3  
Følg instruksjonene som beskrevet under del 9.1 "Standard sikkerhetsposisjon med arbeidsplattformen hevet"

9.5.4  
Kople fra klemmene og gjør disse rene med en fuktig klut (fuktet med rent vann). Dersom rustlaget er svært tykt, kan man børste overflaten og la dem stå i vann i 30 minutter.

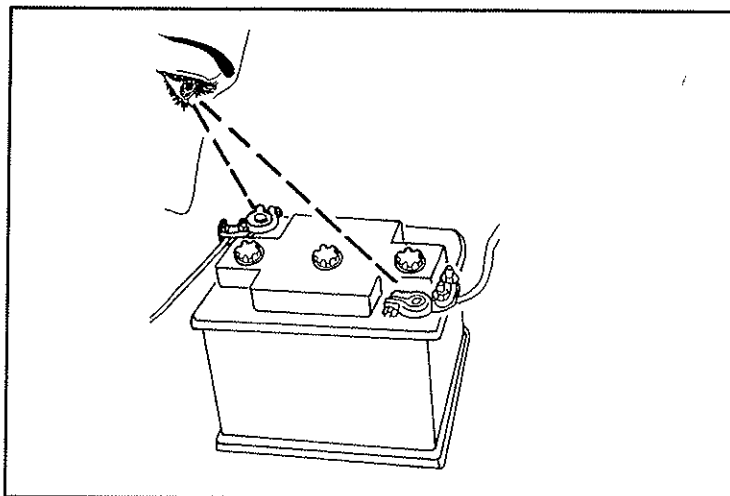
9.5.5  
Tørk godt av batteriklemmene.

9.5.6  
Sett dem tilbake på plass, vær oppmerksom på positiv og negativ pol på batteriet, og skru deretter fast.

9.5.7  
Sett klemmene inn med smøremiddel for kontakter (av typen vaselinoljebasert).

9.5.8  
Kontroll av batteriklemmene er avsluttet.





## 9.6 Sostituzione Batterie

**9.6.1**  
*Ricordiamo che le batterie tipo TMH hanno cicli di ricarica superiore a 1500.  
Eseguire la stessa procedura del punto 9.4*  
**Controllo Morsetti Batteria.**

## 9.7 Controllo Acqua Batterie

**9.7.1**  
*Il controllo del livello va effettuato ogni 4 gg lavorativi o DOPO di ogni ricarica della batteria.*

**9.7.2**  
*E' possibile controllare il livello dell'acqua togliendo il cofano.*

**9.7.3**  
*Il livello dell'acqua deve essere sempre sopra le piastre degli elementi interni per almeno 5mm, se necessita ristabilire il livello con acqua demineralizzata.*

**9.7.4**  
*Dato che durante la carica parte di acqua evapora è necessario ricontrollare dopo 30 minuti di lavoro.*

**9.7.5**  
*Eseguire per 30 minuti il lavoro, quindi ripetere dall'inizio questa procedura fino ad ottenere il livello d'acqua necessario.*

**9.7.6**  
*Per la corretta manutenzione della batteria fare riferimento al relativo manuale d'uso.*

## 9.6 Bytte batterier

**9.6.1**  
*Det minnes om at batteriene av type TMH har ladesykluser på over 1500.  
Følg samme prosedyre som under punkt 9.4*  
**Kontroll av batteriklemmer.**

## 9.7 Kontroll av vannet i batteriene

**9.7.1**  
*Kontroll av vannivået skal gjøres hver 4 arbeidsdag eller ETTER hvert batteribytte.*

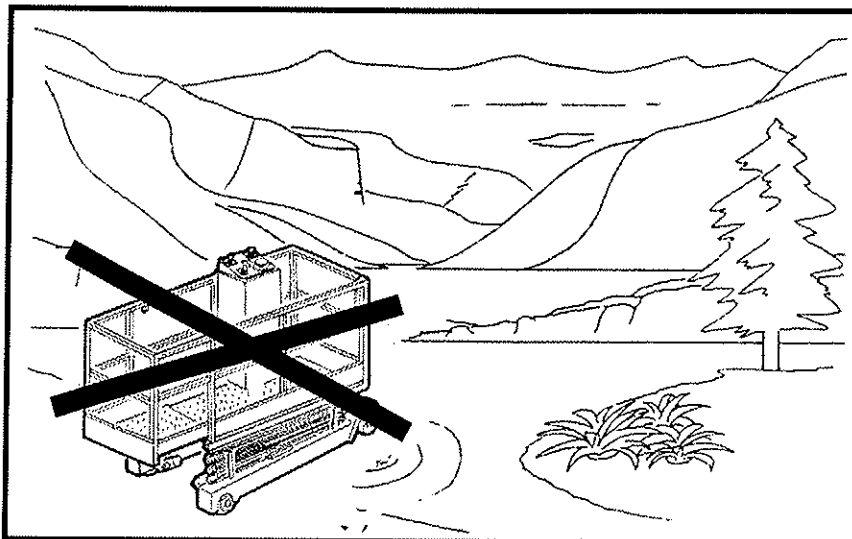
**9.7.2**  
*Det er mulig å sjekke vannivået ved å løfte bort motorpanseret.*

**9.7.3**  
*Vannivået skal alltid være minst 5mm over elementplatene inne i batteriet. Dersom nødvendig fyll på med demineralisert vann.*

**9.7.4**  
*Ettersom det under ladingen fordampes noe vann må det derfor kontrolleres etter 30 minutter.*

**9.7.5**  
*Utfør arbeid i 30 minutter og repeter fra begynnelsen denne prosedyren helt til vannivået er akseptabelt.*

**9.7.6**  
*For korrekt vedlikehold av batteriet skal den gitte bruksanvisningen følges.*



**Smaltimento**

**ATTENZIONE PERICOLO DI INQUINAMENTO**

*Alla fine della vita della macchina, non disperderla nell'ambiente, ma rivolgerti ad agenzie di smaltimento autorizzate o direttamente al costruttore che darà istruzioni in merito.*

*E' necessario eseguire una raccolta differenziata dei materiali mediante le operazioni di seguito elencate:*

- Svuotare completamente il circuito idraulico.
- Svuotare completamente dall'olio i riduttori sulle ruote posteriori.
- Rimuovere i pneumatici.
- Rimuovere le tubazioni in gomma.
- Rimuovere le batterie.
- Bloccare le parti mobili.



**AVHENDING**

**ADVARSEL, FARE FOR FORURENSNING**

*Når maskinens levetid er over må den ikke kastes i naturen, men man må kontakte en autorisert avfallsbehandler, eller produsenten direkte, for anvisninger om hvordan man kan kassere maskinen.*

*Det er nødvendig å kildesortere materialene ved å gjennomføre følgende operasjoner.*

**ADVARSEL, FARE FOR FORURENSNING**

- Tøm hydraulikksystem fullstendig.
- Tøm girkasse fullstendig for olje.
- Fjern dekkene.
- Fjern alle gummislanger.
- Fjern batteriene.
- Blokker alle bevegelige deler.

# DEL 11

# PART 11

## OVERSIKTSSKJEMA

## DIAGRAMS

DENNE DELEN INNEHOLDER FØLGENDE  
OVERSKRIFTER

SIDE.  
PAGE

THIS SECTIONS CONTAINS THE FOLLOWING  
TITLES

**11.1**  
**OVERSIKTSSKJEMA OVER HYDRAULIKK PÅ**  
**LUI MINI S.I.**

46

**11.1**  
**HYDRAULIC SCHEMATIC DRAWING LUI mini**  
**S.I.**

**11.4**  
**ELEKTRISK OVERSIKTSSKJEMA FOR LUI**  
**MINI S.I.**

47

**11.2**  
**WIRING DIAGRAM LUI MINI S.I.**

1	<i>Elettropompa</i>	<i>Pumpe</i>
2	<i>Valvola di bloccaggio</i>	<i>Sikkerhetsventil</i>
3	<i>Valvola unidirezionale</i>	<i>Enveis-ventil</i>
4	<i>Valvola di controllo portata (strozzatore cartuccia)</i>	<i>Kontrollventil for vektkapasitet (patronformet-lukkeventil)</i>
5	<i>Elettrovalvola di blocco ( a comando elettrico, a 2 vie, a tenuta, normalmente chiusa)</i>	<i>Blokkerende elektroventil (elektrisk kommandert, med to utganger, holdeventil, normalt lukket)</i>
6	<i>Valvola di emergenza</i>	<i>Nødventil</i>
7	<i>Cilindro telescopico a semplice effetto</i>	<i>Enkeltvirkende teleskopsylinder.</i>

